

국립국어원 2010-01-34

발간등록번호

11-1371028-000220-01

초급 한국어 (말하기)

-스페인어-

연구 책임자명

김재욱

제 출 문

국립국어원장 귀하

“초급 한국어 추가 현지화 개발(러시아어·스페인어) 사업”에 관하여 귀
원과 체결한 연구용역 계약에 의하여 연구보고서를 작성하여 제출합니다.

2010년 11월 22일

연구 책임자: 김재욱(한국외국어대학교)

연구 기관 한국외국어대학교

연구 책임자 김재욱

공동 연구원 방교원, 한원덕, Kaplan Tamara,
Francisco Bermudez, 허경행

연구 보조원 권영, 임혜진, 김해영, 정선주

Introducción

¡Cada unidad está organizada de la siguiente forma!

Título de Unidad: Cada unidad está titulada de acuerdo al tema de la lección, y es presentada en un estilo coloquial. Usted puede ver que va a aprender en esta lección.

Objetivos: Han sido proporcionados para saber los objetivos de la lección, tareas principales, puntos de gramática, vocabulario, pronunciación, y objetivos para lecciones de cultura coreana. Antes de comenzar sus lecciones, piense en los objetivos de las mismas.

Prepárese: Esta es una parte de preparación la cual está compuesta de <Observe el dibujo y hable>, <Escuche y hable> y <Vocabulario>. Así usted podrá continuar con las actividades de diálogo.

Hablar: Esta parte proporciona sesiones de práctica de gramática las cuales son una preparación para diálogos de la vida real. Además es importante para practicar su pronunciación.

Conversación: Esta parte contiene situaciones que usted puede encontrar en la vida real. Estas actividades serán un buen ensayo para usted.

Cultura Coreana: Esta parte contiene diversa información de la cultura coreana la cual está relacionada con la lección.

Autoevaluación: Al final de cada lección, hay una lista de parámetros de autoevaluación. Usted puede revisar que tan bien ha realizado su plan de estudios.

Ahora comienza el apasionante estudio para hablar coreano !

Este libro ha sido elaborado estrictamente para usted, el estudiante. El libro ha sido diseñado para que usted mismo pueda estudiar.

El libro proporciona objetivos de estudio y pruebas de autoevaluación, de modo que usted trace sus propios objetivos y comience usted mismo. Además esto le permite hacer seguimiento a su progreso.

Usted puede adquirir fluidez y precisión al mismo tiempo.

Ha sido organizado de modo que usted pueda comunicarse bien durante conversaciones de la vida real. Al mismo tiempo, a diferencia de otros textos basados en la conversación, este libro se enfoca en la gramática y la pronunciación, y proporciona explicaciones y prácticas que se relacionan con estos.

Este libro contiene una variedad de actividades de diálogo.

Ejercicios de diálogo, que usualmente en otros libros son prácticas aburridas, han sido organizados para ser dinámicos e interesantes, de modo que usted experimente una mejora

agradable en sus habilidades oratorias.

Este libro está lleno de actividades útiles y diálogos reales.

Los diálogos proporcionados en este libro son simplificados para comenzar el nivel, sin embargo, son muy naturales y pueden ser fácilmente aplicados en situaciones de la vida real. Solo memorizando las expresiones de los diálogos, no debería tener ningún problema al hablar sobre las actividades cotidianas en Corea.

Expresiones coreanas útiles e información sobre la cultura coreana son cuidadosamente incluidas en este libro.

Este libro proporciona información útil, práctica, básica, puntos cruciales de gramática coreana, pronunciación, vocabulario, expresiones, etc. con información interesante de la cultura coreana.

Es muy conveniente. Este libro viene con un CD que incluye pronunciación grabada, vocabulario principal y diálogos que le dan a usted confianza cuando hable coreano.

Alcance y Secuencia

단원	주제	과제	문법	어휘	발음	문화
1	Presentación I.	·Saludo ·Presentandome	·-이에요/예요 ·은/는	·Vocabulario relacionado a salud y presentación	· Enlace 1	·Preguntar la edad ·Llamar por el nombre
2	Ubicación.	·Describir la ubicación de objetos	·에 있다/없다 ·하고 ·도	·Vocabulario relacionado a lugar y ubicación	·Entonación de una frase afirmativa y una oración interrogativa	· La costumbre coreana de sentarse en el piso ·La casa que da hacia el sur
3	De compras.	·Comprar productos.	·에 1 ·습니다/입니다 ·-(으)세요 1	·Nombres de los productos ·Números ·Mostrador	·Nasalización 1	·Moneda coreana
4	Presentación II.	·Hablar acerca de la familia	·-(으)세요 2 ·-지 않다	·Familia, indicadores de ubicación (이, 그, 저)	·Tensión 1	·El uso de '우리' ·El sistema de la familia
5	Fin de semana.	·Hablar acerca del fin de semana	·-았/었/였- ·-에 2 ·-지만	·Días de la semana ·Vocabulario relacionado con la actividad diaria	·Aspiración	·Nombre de los días de la semana ·Cinco días para laborar
6	Citas.	·Concertar una cita	·-(으)버시다 ·-(으)르까요? ·-에서	·Expresiones relacionadas a la cita	·/h/- supresión	·'괜찮아요?'
7	Comidas.	·Ordenar comida y bebida ·Hablar de antojos y sabores	·-고 싶다 ·-겠1- ·-(으)르게요	·Comidas y sabores	·Regla Coda 1 – coda simple	·Cultura coreana ·'여기요.'
8	Invitación.	·Invitar a alguien a salir o venir ·Aceptar y declinar una invitación	·-아서/어서 1 ·-지요? ·-(으)르 수 있다/없다	·Vocabulario relacionado a cumpleaños e invitación	·Contracciones y omisiones en lengua hablada	·Expresiones de indecisión ·Fiesta de estreno de una casa
9	Encontrar el camino.	·Encontrar su camino ·Explicar direcciones	·-(으)면 ·-아서/어서 2 ·-(으)로 1	·Direcciones	·Nasalización 2	·Mercado de Dongdaemun
10	Transporte.	·Utilizar las instalaciones de transporte e instalaciones convenientes	·-아/어/여야 되다 ·-(으)로 갈아타다	·Transporte, tren, estaciones de metro y paradas de bus	·/h/- inserción	· El metro

단원	주제	과제	문법	어휘	발음	문화
11	Pasatiempos.	·Preguntar y responder preguntas acerca de pasatiempos ·Describir colores y formas ·Descripción de bienes comprados y vendidos	·고 ·아 보다/어 보다 ·아/어/여 주세요 ·(으)ㄴ/는 1 ·한테서 ·(으)ㄴ-데요/는데요 ·(으)르 거예요 ·(이)나 ·고 있다 ·(으)ㄴ 2/ -는 2 ·아/어/여야 하다 ·(으)려고 하다 ·(으)ㄴ 것 같다 ·는 것 같다 ·(으)르 것 같다 ·겠2- ·기 전에 ·(으)로 2 ·(으)려면 ·(으)면 되다 ·아/어/여 주시겠어요?	·Vocabulario para pasatiempos ·Colores y formas ·Teléfono ·Reservación ·Oficina postal-vocabulario relacionado ·La apariencia y el vestido-vocabulario relacionado ·Vocabulario necesario en el banco ·Enfermedad - vocabulario relacionado ·Estación y tiempo vocabulario relacionado ·Vocabulario relacionado a reservaciones ·Vocabulario relacionado al uso de instalaciones de alojamiento	·Palatalización ·Tensión 2 ·Regla coda 2 – coda compleja ·Tensión 3 ·Comparación entre aspiración natural y fuerte ·Enlace 2 ·Tensión 4 ·Líquido ·Entonación de una pregunta seleccionada ·Pronunciación de ‘의’	·Comunidad en línea ·Salón de juego ·Apelativos ·Teléfono móvil ·Servicio de correo expreso ·Señalar a una persona ·Apellido (nombre de la familia) ·Documentos de identidad ·Divisas ·Clínica de medicina oriental ·Cuatro estaciones ·Información turística ·Aeropuerto ·Minbak ·Ondol
12	Artículos.					
13	Teléfono.	·Llamar a alguien ·Preguntar por alguien				
14	Correo.	·Usar los servicios postales				
15	La apariencia.	·Describir la apariencia y el vestido				
16	Banco.	·Deposito, retiro, y cambio de dinero en el banco				
17	Enfermedad.	·Hablar de los síntomas ·Hacer recomendaciones a alguien que está enfermo				
18	El tiempo.	·Hablar acerca del tiempo				
19	Viaje.	·Hacer una reservación ·Hacer planes de viaje				
20	Alojamiento.	·Usar las instalaciones de alojamiento				

한국어 초급 말하기 교재

Contenido

발간사

Introducción
Alcance y Secuencia
Lección 01 [제 1 과] 자기소개 Presentación
Lección 02 제 2 과] 위치 Ubicación
Lección 03[제 3 과] 물건 사기 De compras
Lección 04[제4과] 가족 Familia
Lección 05[제5과] 주말 Fin de semana
Lección 06[제6과] 약속 Citas
Lección 07[제 7 과] 음식 Comidas
Lección 08[제 8 과] 초대 Invitación
Lección 09[제9과] 길 찾기 Encontrar el camino
Lección 10 [제 10 과] 교실 Transporte
Lección 11 [제11과] 취미 Pasatiempos
Lección 12 [제 12 과] 물건 Artículos
Lección 13 [제13과] 전화 Teléfono
Lección 14 [제14과] 우편 Correo
Lección 15 [제15과] 외모 La apariencia
Lección 16 [제16과] 은행 Banco
Lección 17 [제 17 과] 건강 Salud
Lección 18 [제 18 과] 날씨 El tiempo
Lección 19 [제19과] 여행 Viaje
Lección 20 [제 20 과] 숙박 Alojamiento

Índice 색인

Lección 01 자기소개 Presentación

Objetivos

- Tareas: Saludo, presentación
- Gramática: -이에요/예요
-은/는
- Vocabulario y expresiones: Vocabulario relacionado con saludos y presentaciones
- Pronunciación: Enlace 1
Cultura coreana: Preguntar la edad, llamar por el nombre

Prepárese



영어권 교재
p. 16 사진으로
교체

- ¿Qué están haciendo las personas de la foto?
- ¿Cómo Saluda usted a la gente en su país?

(테이프 모양 원교재에 있는 헤드셋 모양으로 교체)

● **Escuche**



Escuche la siguiente conversación y repita.



김미정 : 안녕하세요?
루이스 가르시아: 안녕하세요?
김미정 : 저는 김미정이에요.
루이스 가르시아: 저는 루이스 가르시아예요.

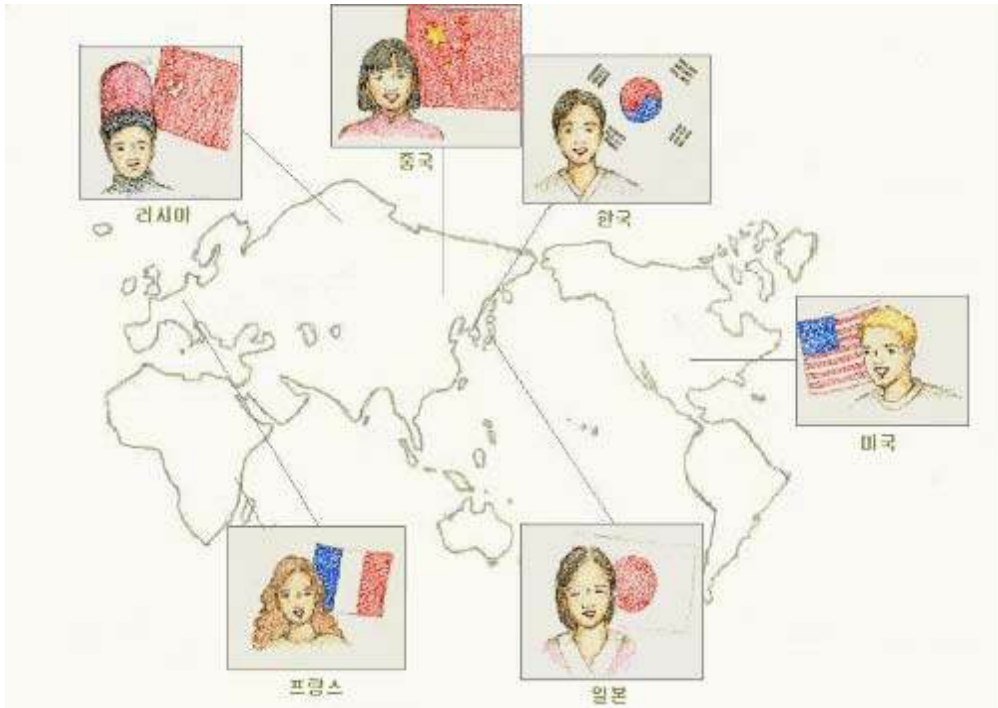
안녕하세요? Hola 저는 Yo

Cultura coreana

La edad es un aspecto importante en la sociedad coreana. Cuando dos coreanos se conocen, la primera vez se preguntan uno al otro por su edad. Puesto que los coreanos regularmente se dirigen uno al otro por su nombre dependiendo de sus edades, es especialmente importante para los coreanos saber quién es el mayor de ellos y dirigirse al mayor utilizando un tratamiento apropiado.

● **Vocabulario**

El vocabulario desempeña un papel importante para hablar el coreano con fluidez.
Estudie las siguientes palabras.



지도에 스페인, 아르헨티나, 멕시코, 콜롬비아 추가



Hablar

• Gramática

El buen uso de la gramática también es importante para hablar el coreano con fluidez. Analice los siguientes patrones gramaticales.

1. -이에요/예요

El copulativo ‘-이다’ se añade a un sustantivo y funciona como 'ser' en Español. Si el sustantivo previo finaliza en consonante, le sigue la partícula ‘-이에요’. Si el sustantivo previo termina en vocal, le sigue la partícula -예요 .

(예문) 저는 학생이에요. Soy estudiante.

저는 요리사예요. Soy cocinero.

저는 의사예요. Soy doctor.

Algo más:

‘-이/가 아니에요’ es la forma negativa de ‘-이에요/예요’. ‘-이 아니다’ va después de sustantivos que terminan en consonante. ‘-가 아니다’ va después de sustantivos que terminan en vocal.

2. -은/는

‘-은/는’ va unido a un sustantivo cuando hay connotación de contraste con otro sujeto o para indicar el tópico del cual el interlocutor tiene la intención de hablar. ‘-은/는’ en esta lección es el indicador del tema. Si el sustantivo previo termina en consonante, le sigue la partícula ‘-은’. Si el sustantivo previo termina en vocal, le sigue la partícula'-는’.

(예문) 시몽은 프랑스 사람이에요. Simón es Francés.

저는 마리아입니다. Yo soy María.

진아 씨는 무슨 일을 하세요? ¿En qué trabaja Jina?

● **Practique**

Observe el siguiente dibujo y practique la conversación como se sugiere en el modelo presentado.

(두 여자가 대화하는 그림- 이영아(한국), 테레사 00 (스페인 사람))

(보기) 테레사 00 : 안녕하세요? 테레사 00이에요.

이영아 : 네, 안녕하세요? 이영아예요.

테레사 00 : 이영아 씨는 한국 사람이에요?

이영아 : 네, 저는 한국 사람이에요.

네 si	한국 사람 Coreano	영국 사람 Británico	러시아 사람 Ruso
일본 사람 Japonés	프랑스 사람 Francés	호주 사람 Australiano	스페인 사람 español

(그림1- 테레사 00 스페인 사람 & 다나카 사치코 일본 사람)

[원교재 p. 20처럼 편집](#)

(그림2- 시몽 아자니 프랑스 사람 & 로라 스미스 호주 사람)

[원교재 p. 20처럼 편집](#)

● **Pronunciación**

Escuche y repita.



1. 후안이에요. [후안니에요]
2. 한국 사람이에요. [한국 사라미에요]
3. 이진아예요. [이지나에요]

Cultura Coreana

En Corea, el apellido se coloca antes que el nombre de pila. En general, una persona llama a la otra por su nombre completo, pero entre amigos cercanos o niños, con frecuencia, solo su nombre de pila es utilizado cuando ellos se dirigen uno al otro. En lenguaje formal, los coreanos colocan ‘씨’ después del nombre de la persona. No obstante, algunas veces suena descortés usar ‘씨’ después del nombre de alguien mayor que usted.

Diálogo 1

¿Qué dice usted cuando conoce a una persona la primera vez? Practique la conversación como lo sugiere el siguiente modelo.

이름	나라
이진영	한국
테레사 00	스페인

(보기) A : 안녕하세요? 이진영이에요.
 B : 안녕하세요? 저는 테레사 00 예요.
 A : 시몽 씨는 스페인 사람이에요?
 B : 네, 진영 씨는요?
 A : 저는 한국 사람이에요.

Diálogo 2

Pregunte a sus compañeros de clase sobre sus nombres y profesiones. Complete la tabla con la información de su conversación.

이름	직업
이진아	학생

(보기) A : 성함이 어떻게 되세요?
 B : 이진아예요.
 A : 진아 씨는 무슨 일을 하세요?
 B : 학생이에요.

성함이 어떻게 되세요? ¿Cuál es su nombre? 무슨 일을 하세요? ¿En qué trabaja usted?

Diálogo 3

Preséntese a sus compañeros de clase.

안녕하세요?
저는 _____ 이에요./예요.
_____ 사람이에요.
_____ 이에요./예요.

(보기) 안녕하세요?
저는 김수미예요.
저는 한국 사람이에요.
저는 선생님이에요.

Autoevaluación

Evalúe su progreso después de haber estudiado esta lección.

	Malo	Aceptable	Bueno
Puedo saludar a otros en coreano.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo presentarme en coreano.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Lección 02 위치 Ubicación

Objetivos

- **Tareas:** Señalar la ubicación de objetos
- **Gramática:** -에 있다/없다
-하고
-도
- **Vocabulario y expresiones:** Vocabulario relacionado con lugares y ubicación
- **Pronunciación:** Entonación de una frase afirmativa y una oración interrogativa
- **Cultura coreana:** La costumbre coreana de sentarse en el piso, la casa que da hacia el sur



Prepárese

교실 사진 변경 (영어 교재 p. 24)

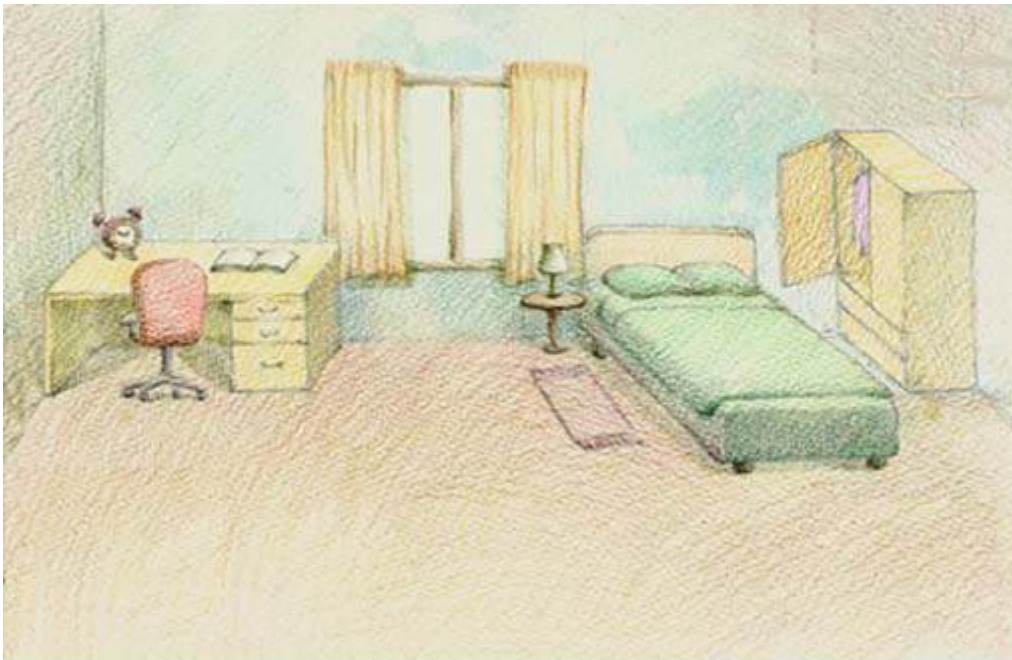
¿Qué hay en el salón de clase?
¿Qué hay al lado de la ventana?

헤드셋 표시 (원교재 p.25)

● **Escuche**



Escuche la siguiente conversación y repita.



박미선: 책상이 어디에 있어요?
이영수: 창문 옆에 있어요.
박미선: 책상 위에 뭐가 있어요?
이영수: 공책하고 시계가 있어요.

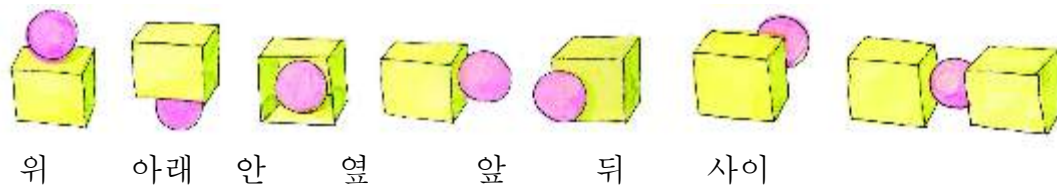
책상 escritorio 창문 ventana 공책 cuaderno 시계 reloj 옷장 cómoda 어디 donde 하고 y 침대 cama 있다 estar allí, existir
--

Cultura coreana

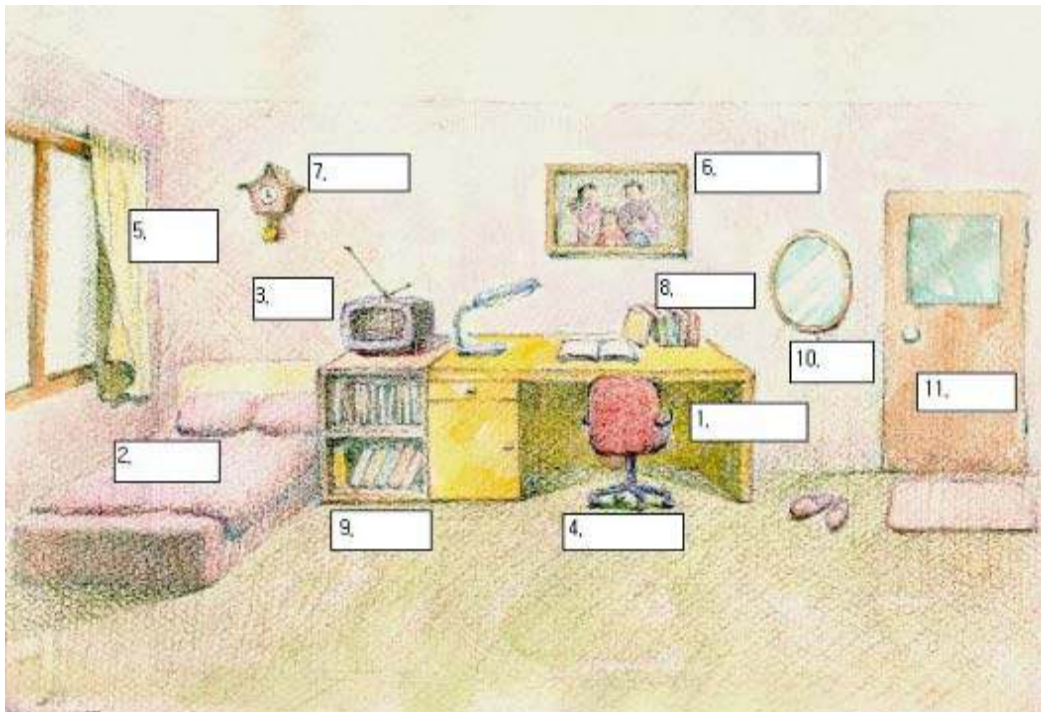
Los coreanos se quitan los zapatos cuando entran a una casa. Esta costumbre corresponde al estilo de vida tradicional coreano. Los coreanos por lo general se sientan en el piso en casa a diferencia de los occidentales que se sientan en sillas. Aunque el estilo de vida occidental se ha generalizado en Corea, esta costumbre se mantiene hasta el día de hoy.

● Vocabulario

El vocabulario desempeña un papel importante para hablar el coreano con fluidez. Estudie las siguientes palabras.

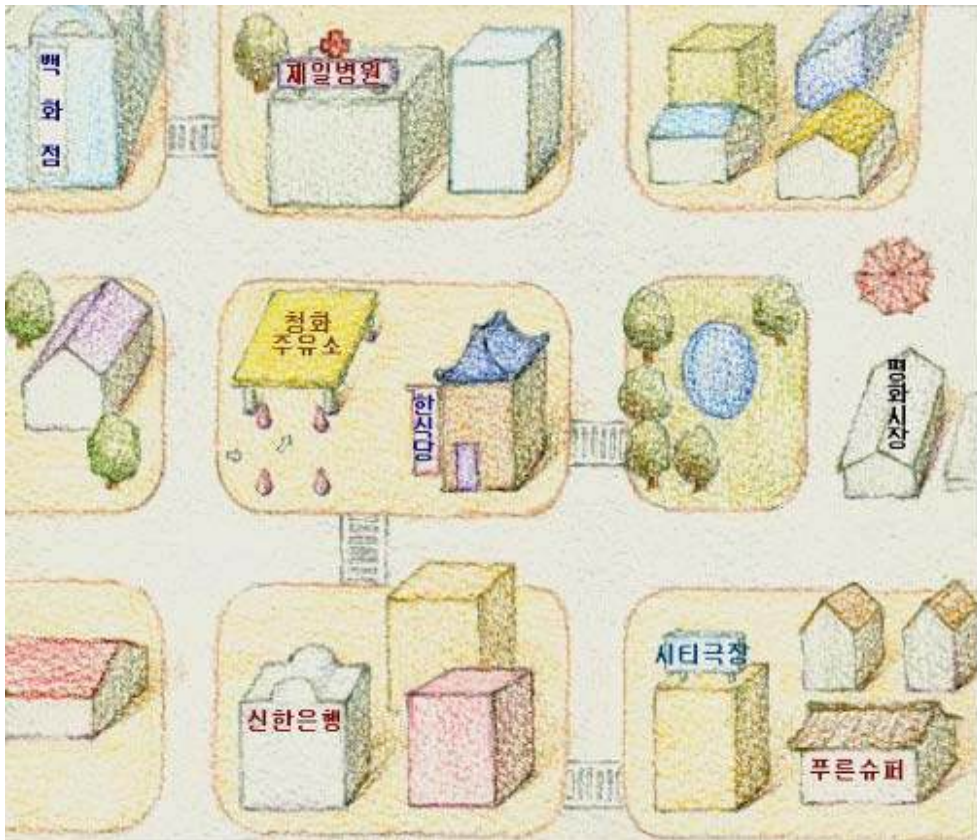


(원교재 p. 26 참조하여 그림 수정)



(원교재 p. 26 참고하여 사물 이름 채우기)

거울 (espejo), 문(puerta), 사진 (fotografía), 시계 (reloj), 의자 (silla), 창문(ventana), 침대(cama), 책 (libro), 책상(escriptorio), 책장(estante), 텔레비전 (televisión)



(원교재 p. 27과 동일 하게 수정 / 단, 극장은 영화관으로 수정할 것)

백화점(tienda por departamentos), 식당(restaurante), 시장 (mercado), 은행 (banco), 병원 (hospital), 슈퍼마켓 (supermercado), 영화관 (teatro), 주유소 (estación de gasolina), 공원 (parque)

Hablar

• Gramática

El buen uso de la gramática también es importante para hablar el coreano con fluidez. Analice los siguientes patrones gramaticales.

1. -에 있다/없다

‘-에 있다’ es una combinación de la partícula de lugar ‘-에’ y el verbo ‘있다(existir)/없다(no existir)’. Usamos este patrón cuando hablamos acerca de la existencia o no de algo o de alguien.

(예문) 책상 위에 책이 있어요.

Hay un libro sobre el escritorio.

우리 집은 은행 뒤에 있어요.

Mi casa está justo atrás del banco.

지금 동생이 집에 없어요.

Mi hermano menor (o hermana) no está en casa en este momento.

교실에 지도가 없어요.

No hay mapa en mi aula.

2. -하고

‘-하고’ es una partícula que une dos o más sustantivos igual que ‘y’ en Español.

(예문) 방에 침대하고 옷장이 있어요.

El cuarto tiene una cama y una cómoda.

거실에 피아노하고 소파가 있어요.

Hay un piano y un sofá en la sala.

부엌에 식탁하고 의자가 있어요.

Hay una mesa y sillas en el comedor.

3. -도

‘-도’ es traducido como ‘además’ o ‘también’.

(예문) 방에 책상이 있어요. 의자도 있어요.

Hay un escritorio en el cuarto y una silla también.

과일을 사요. 우유도 사요.

Estoy comprando algunas frutas y una botella de leche también.

빵을 먹어요. 콜라도 먹어요.

Estoy comiendo algo de pan. Además tomando un poco de cola.

• Practique

Observe el siguiente dibujo y practique la conversación como se sugiere en el modelo presentado.

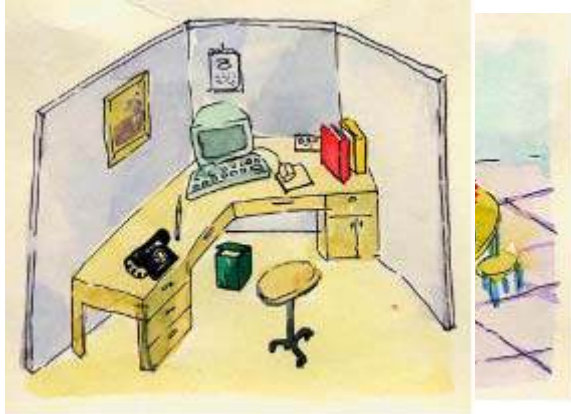
(의자, 책상, 책장, 액자 등이 있는 방 그림/원교재 p. 29)

(보기)

A : 방에 뭐가 있어요?

B : 방에 책상이 있어요. 의자하고 책장도 있어요.

②



사무실

식당

편집은 교재 p. 29와
동일하게



컴퓨터 computador 전화 teléfono 냉장고 refrigerador 식탁 mesa de comedor 전자레인지 microondas
--

● **Pronunciación** 테이프 모양 p.29에 있는 헤드셋 모양으로 교체)

Escuche y repita.

1. 안녕하세요?
2. 안녕히 계세요.
3. 책상이 있어요?
4. 네, 있어요.
5. 아니요, 없어요.

Diálogo 1

Escoja un recuadro entre A y B. En la casilla de abajo revise que objetos se encuentran en el recuadro que usted escogió.

㉠



원교재 p.30처럼)

㉡



(편집

탁자 (mesa), 그림 (pintura), 화분(planta), 커피 잔(taza de café), 컴퓨터 (computador), 책 (libro), 연필 (lápiz), 사진 (cuadro), 스탠드(lámpara de escritorio), 전화 (teléfono)

¿Qué objetos no están ahí? Hable acerca de los objetos que ve en el dibujo como lo sugiere el siguiente modelo.

(보기) A : 탁자가 어디에 있어요?

B : 소파 앞에 있어요.

A : 그림이 어디에 있어요?

B : 창문 옆에 있어요.

Diálogo 2

¿Dónde está su apartamento en el recuadro de abajo? Describa la ubicación de los edificios según el siguiente modelo.



(보기) 우리 집은 은행 뒤에 있어요.
은행 옆에 병원이 있어요.
집 앞에 큰 슈퍼마켓이 있어요.


은행 banco 병원 hospital 슈퍼마켓 supermercado

Cultura coreana

Las casas tradicionales coreanas tienen su frente al sur. La casa que mira hacia el sur es más fresca en verano y más tibia en invierno que otros tipos de casas. Este diseño tradicional de las casas coreanas es un ejemplo del ingenio científico de los antiguos coreanos.

Diálogo 3

¿Cómo luce su cuarto? Dibuje su propio cuarto y descríballo.



제 방에는 _____이/가 있어요.
 _____하고 _____도 있어요.
 _____앞에 _____이/가 있어요.
 _____은/는 _____에 있어요.

(보기) 제 방에 책상이 있어요.
 침대하고 컴퓨터도 있어요.
 컴퓨터 앞에 전화가 있어요.
 전화는 책상 위에 있어요.

Autoevaluación

Evalúe su progreso después de haber estudiado esta lección.

	Malo	Aceptable	Bueno
Puedo explicar que hay en mi cuarto.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo decir donde se encuentran los objetos en un cuarto.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Lección 03 물건 사기 De compras

Objetivos

- **Tareas:** Comprar productos
- **Gramática:** -에 1
-습니다/입니다
-(으)세요 1
- **Vocabulario y expresiones:** Nombres de productos, números, mostrador
- **Pronunciación:** Nasalización 1
- **Cultura coreana:** Moneda coreana

Prepárese



¿Dónde compra usted las frutas?

¿Qué venden ellos?

● **Escuche**

(테이프 모양 원교재에 있는 헤드셋 모양으로 교체)



Escuche la siguiente conversación y repita



점원 : 어서 오세요.
조영민: 이 우유 얼마예요?
점원 : 한 개에 1,500원이에요.
조영민: 우유 두 개 주세요.
점원 : 모두 3,000원입니다.

점원 vendedor 얼마 Cuanto 우유 leche 주다 dar 어서 오세요. bienvenido. 모두 todo
--

Cultura coreana

Hay cuatro tipos de monedas (10 wones, 50 wones, 100 wones y 500 wones) y cuatro clases de billetes (1.000 wones, 5.000 wones, 10.000 wones y 50.000 wones) en Corea. Actualmente, la gente usa tarjetas de crédito. La moneda oficial de Corea es el “won”

● Vocabulario

El vocabulario desempeña un papel importante para hablar el coreano con fluidez.
Estudie las siguientes palabras.



원교재 p. 36에 있는 그림으로 교체

교재에 있는 숫자는 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 50 100 300 1000 1600 2000 10000 50000(기존 영어 교재 p. 36대로 수정)

Hay dos sistemas numéricos en el coreano. Tenemos un sistema de numeración coreano, el cual es usado para los números más pequeños y más comunes. Este sistema comienza con "하나, 둘, 셋". Además tenemos el sistema Sino-coreano el cual es frecuentemente usado para los números grandes. Este sistema comienza con "일, 이, 삼".



Algo más:

En coreano el orden sintáctico es: sustantivo + la cantidad + el sustantivo de la unidad correspondiente. Por ejemplo dos botellas de cocacola se dice en coreano: 콜라 두 병.

Hablar

• Gramática

El buen uso de la gramática también es importante para hablar el coreano con fluidez. Analice los siguientes patrones gramaticales.

1. -에 1

El término '-에' se adjunta a una unidad de conteo (como 한 개 o 두 병) y describe la unidad de medida. Por ejemplo, '천 원에' significa mil, wones es la unidad de medida, y '두 병에' significa son dos botellas.

(예문) 천 원에 세 개입니다.

Tres por mil wones.

맥주 두 병에 사천 원이에요.

Dos botellas de cerveza por cuatro mil wones.

사과 한 개에 얼마예요?

¿Cuánto vale una manzana?

2. -습니다/ㅂ니다

'-습니다/ㅂ니다' es la forma cortés de finalizar una frase en tiempo presente.

'-습니다' se adjunta a la raíz del verbo o del adjetivo que termina en consonante, y '-니다' se adjunta a la raíz que termina en vocal.

(예문) 과일을 먹습니다. Estoy comiendo algo de fruta.
 가게에서 수박을 팝니다. La tienda vende sandías.
 지금 저는 한국에서 공부합니다. Estudio en Corea ahora.

3. -(으)세요 1

Usamos '-(으)세요' cuando hacemos una petición o damos una orden. '-으세요' se adjunta a la raíz del verbo que termina en consonante, y '-세요' se adjunta a la raíz del verbo que termina en vocal.

(예문) 여기 앉으세요. Por favor tome asiento.
 여기 세워 주세요. Por favor deténgase.
 잠깐만 기다려 주세요. Espere un momento, por favor.

Algo más:
 La forma negativa de la expresión '-(으)세요' es '-지 마세요'
 Ejemplos: 여기에 앉지 마세요 (No se siente aquí). 그것을 먹지 마세요 (No coma eso).

● Practique

Observe el siguiente dibujo y practique la conversación como se sugiere en el modelo presentado.

<보기>



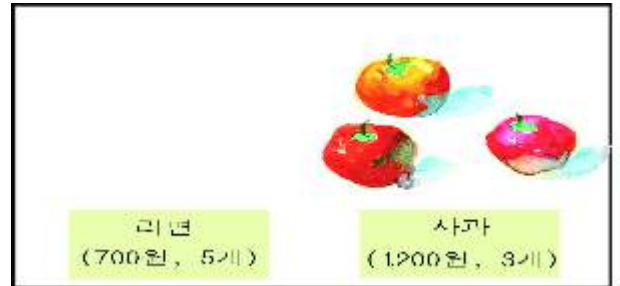
가: 어서 오세요.
 나: 우유 얼마예요?
 가: 한 개에 1,500원이에요.
 나: 빵은요?
 가: 한 개에 2,500원이에요.
 나: 우유 한 개하고 빵 두 개 주세요.
 가: 4,000원입니다

Algo más:
 En coreano no se cuentan los números en unidades de mil sino de diez mil. Para facilitar la lectura de los números, cada 1000 se coloca una coma. Por ejemplo 10,000. Y cuando se llega a los 100 millones se vuelven otra unidad que es un "uk" 일억.
 Ejemplo: 111,101,111 se dice en coreano (일억 천백십만 천백십일)

①



②



우유 leche 빵 pan

● Pronunciación

Escuche y repita.

1. 얼마입니까? [얼마입니까]
2. 갑니다 [갑니다]
3. 십만 원 [십만 원]



Diálogo 1

Usted quiere comprar algo en un supermercado. Pregunte al dependiente el precio de cada artículo como lo sugiere el siguiente modelo.



사과	1,000원
치약	2,100원
칫솔	1,500원
양말	2,500원
잡지	7,000원

(보기) A : 어서 오세요.

B : 사과 있어요?

A : 네.
 B : 얼마예요?
 A : 1,000원이에요.
 B : 4개 주세요.
 A : 네, 여기 있어요.

양말 calcetines 잡지 revista

Diálogo 2

Usted quiere comprar algo en una tienda. Diligencie los espacios en blanco con los artículos que usted necesita y practique la conversación según el siguiente modelo.

① 편의점 그림 ② 옷 가게 그림

(원 교재 p. 41의 그림 삽입)

③ 문구점 그림 ④ 시장 그림
 (원 교재 p. 41의 그림 삽입)

장소	산 물건	가격	갯수	합계
편의점	사과 라면	800원 700원	2개 3개	3,700원
옷가게				
문구점				
재래시장				

(보기)

A : 사과 한 개에 얼마예요?

B : 한 개에 800원이에요.

A : 우유는요?

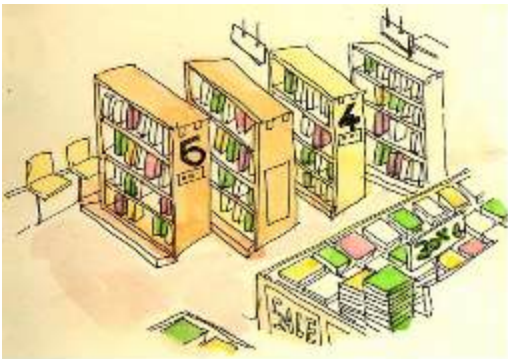
B : 한 개에 700원이에요.

A : 사과 두 개하고 우유 세 개 주세요.

B : 3,700원입니다.

Diálogo 3

Usted es un dependiente en las tiendas que se muestran abajo. Anuncie los artículos que usted vende como lo sugiere el siguiente modelo.



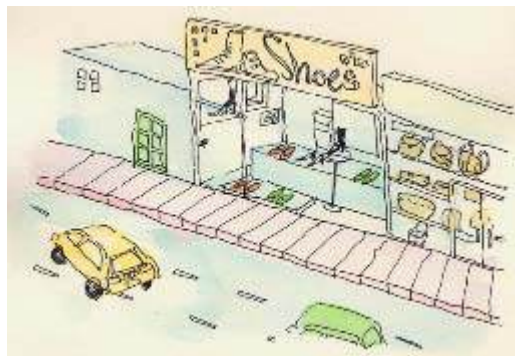
서점



옷가게



과일 가게



신발 가게

(원교재 p. 42에 있는 대로 편집)

여기는 _____ 이에요/예요.

_____ 하고 _____ 이/가 있어요.

_____ 은/는 _____ 에 _____ 원이에요.

_____ 은/는 _____ 에 _____ 원이에요.

(보기) 1. 우리 가게는 서점이에요.

2. 교과서하고 사전이 있어요.

3. 교과서는 한 권에 만 오천 원이에요.

4. 사전은 한 권에 이만 원이에요.

교과서 texto	사전 diccionario	여기 aquí
-----------	----------------	---------

Autoevaluación

Evalúe su progreso después de haber estudiado esta lección.

	Malo	Aceptable	Bueno
Puedo explicar los productos de la tienda.			
Puedo comprar productos utilizando el coreano.			

Lección 04 가족 Familia

Objetivos

- **Tareas:** Hablar acerca de la familia
- **Gramática:** -(으)세요 2
-지 않다
- **Vocabulario y expresiones:** Familia, indicadores de ubicación (이, 그, 저)
- **Pronunciación:** Tensión1
- **Cultura coreana:** El uso de '우리', el sistema familiar

Prepárese



(p. 44
가족사진으
로 교체)

¿Cuántas personas hay en su familia?
¿Dónde vive su familia?

● **Escuche**



Escuche la siguiente conversación y repita.



루이스 가르시아: 이 사진이 영민 씨 가족 사진이에요?
조영민: 네, 우리 가족은 아버지, 어머니, 동생, 저 이렇게 네 명이에요.
루이스 가르시아: 어머니는 직장에 다니세요?
조영민: 아니요, 어머니는 직장에 다니시지 않아요.

우리 nuestro 가족 familia 이렇게 como este 직장 lugar de trabajo
아니요. no. 다니다 desplazarse (ir) al trabajo

Cultura coreana

En muchos casos, los coreanos usan la palabra “nosotros” en lugar de “yo”. Cuando ellos presentan o hablan acerca de su familia a otras personas, por ejemplo, ellos dicen “nuestro padre” en lugar de “mi padre”. La palabra “nosotros” muestra el espíritu de comunidad y la idea de armonía que los coreanos guardan en sus mentes.

● Vocabulario

El vocabulario desempeña un papel importante para hablar el coreano con fluidez.
Estudie las siguientes palabras.



이

그

저

(편집은 p. 46과 동일하게)

- (1) p. 47 가계도 그림 추가할 것
- (2) 가계도에 '나'가 남자일 때 추가 (누나, 형, 남동생, 여동생 추가)

Cultura Coreana

En el pasado, la mayoría de los hogares coreanos eran familias numerosas, compuestas por los padres, su primer hijo y su esposa. En estos días, la mayoría de los hogares tienen la forma de núcleo familiar, en el cual un matrimonio es el centro de la familia.

Hablar

• Gramática

El buen uso de la gramática también es importante para hablar el coreano con fluidez. Analice los siguientes patrones gramaticales.

1. -(으)세요 2

Esta forma es una combinación de la particular honorífica ‘-시’ y una frase informal que termina en ‘-어요’. Usted puede usar esta forma para mostrar su respeto por el sujeto de la oración cuando usted describe la acción o condición del sujeto.

(예문) 아버지는 회사원이세요.

Mi padre trabaja en una oficina.

어머니도 직장에 다니세요.

Mi madre también tiene un trabajo.

할머니께서는 시골에 사세요.

Mi abuela vive en el campo.

2. -지 않다

Este modelo, añadido a la raíz del verbo o del adjetivo, forma una negación.

(예문) 오늘은 날씨가 좋지 않아요.

El clima no es bueno hoy.

제 동생은 도서관에서 공부하지 않아요.

Mi hermano menor no estudia en la biblioteca.

저는 백화점에서 물건을 사지 않아요.

No compro cosas en la tienda por departamentos.

● **Pratique**

Observe el siguiente dibujo y practique la conversación como se sugiere en el modelo presentado.

<보기>



가족: 토니, 부인
 딸
 직업: 토니 -회사원
 부인 - 주부

카를로스

(박스 속 '토니'를 '카를로스'으로 교체)

A: 이 사진이 카를로스 씨 가족 사진이에요?

B: 네, 우리 가족은 아내, 저, 딸 이렇게 세 명이에요.

A: 부인은 회사에 다니세요?

B: 아니요, 아내는 주부예요.

①



가족: 할아버지, 할머니
 부모님, 언니
 오빠, 여동생, 마사코
 직업: 아버지-은행원
 언니-변호사
 오빠-의사

글로리아 (박스 속 '마사코'를 '글로리아'로 교체)

②



가족: 부모님, 부인
 남동생, 여동생, 딸, 미겔
 직업: 남동생 -경찰
 여동생 -학생

(박스 속 '미겔'을 '후안'으로 교체)

후안

회사 compañía 은행원 banquero 변호사 abogado 경찰 policía



● Pronunciación

Escuche y repita.

1. 식당 [식땅]
2. 잡지 [잡찌]
3. 비빔밥[비빔뻬]

Diálogo 1

Hable en clase acerca de su familia como lo sugiere el siguiente modelo.

이름	가족	직업
수진	아버지	회사원
	어머니	회사원
	동생	학생

이름	가족	직업

(보기)

A :수진 씨, 가족이 모두 몇 명이에요?

B : 네 명이에요. 아버지, 어머니, 동생, 그리고 저예요.

A : 아버지는 은행에 다니세요?

B : 아니요. 아버지는 회사에 다니세요.

A : 어머니는요?

B : 어머니도 회사에 다니세요.

Diálogo 2

Trabaje con su compañero. Observe a la familia de la foto de abajo y hable con su compañero acerca de su propia familia como lo sugiere el siguiente modelo.

(보기)

(가족사진 그림)

A : 이것은 무슨 사진이에요?

B : 우리 가족 사진이에요.

A : 아, 그래요? 이 사람이 부인이에요?

B : 네, 그래요.

A : 부인은 회사에 다니세요?

B : 아니요. 회사에 다니지 않아요.

Diálogo 3

Presente la familia de su compañero a los otros compañeros de clase como lo sugiere el siguiente modelo.

(보기)

1. 수진 씨 가족은 모두 네 명이에요.

2. 수진 씨는 아버지, 어머니, 그리고 오빠가 있어요.

3. 아버지는 회사에 다니세요.

4. 어머니도 회사원이세요.

5. 수진 씨 오빠는 학생이에요.

Autoevaluación

Evalúe su progreso después de haber estudiado esta lección.

	Malo	Aceptable	Bueno
Puedo hablar a otras personas sobre mi familia.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo presentar la familia de mi amigo a otras personas.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

(p. 53 사진 추가)

Lección 05 주말 Fin de semana

Objetivos

- **Tareas:** Hablar acerca del fin de semana
- **Gramática:** -았/었/였-
-에 2
-지만

Vocabulario y expresiones: Días de la semana, y vocabulario relacionado con la actividad diaria

- **Pronunciación:** Aspiración
- **Cultura coreana:** Nombre de los días de la semana, cinco días para laborar

Prepárese



(p. 54 사진 교체)

- ¿Qué hizo usted el pasado fin de semana?
- ¿Qué hace usted usualmente los fines de semana?

● **Escuche**



Escuche la siguiente conversación y repita.



김미정: 주말에 뭐 했어요?
이영수: 친구하고 같이 저녁을 먹었어요. 미정 씨는요?
김미정: 저는 태권도를 배웠어요.
이영수: 태권도가 재미있어요?
김미정: 네, 어렵지만 재미있어요.

친구 amigo 저녁 cena 먹다 comer 태권도 Taekwondo 배우다 aprender
재미있다 ser divertido, ser agradable, ser interesante 요즘 estos días, últimamente
어렵다 ser difícil

● Vocabulario

El vocabulario desempeña un papel importante para hablar el coreano con fluidez. Estudie las siguientes palabras.

월요일 Lunes	화요일 Martes	수요일 Miércoles	목요일 Jueves	금요일 Viernes	토요일 Sábado	일요일 Domingo
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14

(p. 56과 동일하게 '주말' 표시 추가)

세 시 삼십 분 / 한 시 십오 / 다섯 시 사십 분 / 아홉 시 십 분

(시계 그림 추가)

Cultura coreana

Cada día de la semana representa uno de los siete elementos del universo incluyendo el sol y la luna. 일요일 (Domingo) significa el sol; 월요일 (lunes), la luna; 화요일 (martes), fuego; 수요일 (miércoles), agua; 목요일 (jueves), árbol; 금요일 (viernes), metal; 토요일 (sábado), tierra.

Hablar

● Gramática

El buen uso de la gramática también es importante para hablar el coreano con fluidez. Analice los siguientes patrones gramaticales.

1. 았/였/였-

‘-았/였/였-’ es usado para construir el pasado de los verbos y adjetivos. Cuando la vocal final de la raíz del verbo o del adjetivo es ‘ㅏ’ o ‘ㅑ’, este toma ‘-았-’. Cuando la vocal final de la raíz del verbo o del adjetivo es otra como ‘ㅓ’ o ‘ㅕ’, toma la partícula ‘-였-’. Cuando se combina con los verbos o adjetivos terminados en ‘하다’, toma cualquiera de los términos ‘하었어요’ o ‘하셨습니다’ o ‘했어요’ o ‘했습니다’. En el coreano hablado, ‘했어요’ o ‘했습니다’ son usados más frecuentemente.

Algo más:

Cuando se usa un sustantivo que termina en consonante, la partícula debe ser **이었습니다** y cuando el sustantivo termina en vocal la partícula que corresponde es **였습니다**.

(예문) 친구하고 식당에 갔어요. Fui al restaurante con mi amigo.

불고기를 먹었어요. Comí *Bulgogi*.

월요일에 뭐 했어요? ¿Qué hizo usted el lunes?

2. -에 2

‘-에’ se adjunta a un sustantivo que indica el tiempo y es traducido como 'en' o 'a' en español. La partícula ‘-에’ no puede ir después de adverbios, los cuales forman combinaciones inapropiadas como ‘내일에’.

(예문) 1시에 식사를 합니다. Yo almuerzo a la 1 en punto.

오늘 저녁에 만나요. Le veo en la noche.

주말에 영화를 봤어요. Fui a ver una película el pasado fin de semana.

3. -지만

‘-지만’ se adjunta a la raíz del verbo o del adjetivo y une dos frases, las cuales están en contraste y es similar al uso de 'pero' en español.

(예문) 한국말 공부는 어렵지만 재미있어요.

Estudiar coreano es difícil pero interesante.

토요일에는 수업이 없지만 학교에 갑니다.

No hay clase los sábados pero voy a la escuela.

점심을 먹었지만 배가 고파요. Almorcé (comí) pero todavía tengo hambre.

● Practique

Observe el siguiente dibujo y practique la conversación como se sugiere en el modelo presentado.

(그림 p.58 그림 추가/ 토마스 -> 박민호, 엘리스 -> 마리아)

<Образец>

마리아: 월요일에 뭐 했어요?

박민호: 도서관에서 책을 읽었어요.

마리아 씨는요?
마리아: 저는 백화점에서 쇼핑했어요.

- ① (p. 58 수요일 부분 그림 삽입) - 마이클 -> 김상민, 캐롤 -> 테레사로 교체
- ② (p. 58 금요일 부분 그림 삽입) - 카토 -> 루이스로 교체

도서관 biblioteca 책 libro 읽다 leer 쇼핑 compras 노래방 <i>Noraebang</i> (sala de canto) 노래를 부르다 cantar 학교 escuela 수영장 piscina 수영을 하다 nadar 영화관 cinema 영화를 보다 ver una película
--

● Pronunciación



Escuche y repita.

1. 많다 [만타]
2. 좋다 [조타]
3. 이렇게 [이러케]
4. 그렇지만 [그러치만]

Diálogo 1

¿Qué hizo el sábado pasado? Hable acerca de ello como lo sugiere el siguiente modelo.

(p. 59, 영화관에서 영화를 보는 그림)
(보기)

A : 토요일에 뭐 했어요?

B : 영화관에 갔어요.
영화를 봤어요.

A : 재미있었어요?

B : 네, 재미있었어요.

- ① (수영장 그림)
- ② (공원 그림)

공원 parque 산책을 하다 dar una caminata

Cultura coreana

Desde 2002, los principales bancos y compañías en Corea han empezado a utilizar el “sistema de cinco días de trabajo a la semana”. Hoy, cada vez más compañías están

implementando este sistema. Como resultado, la gente puede tener más tiempo para sus viajes y compras, desde el momento en que comienza el fin de semana el viernes en la noche. Incluso nuevas películas son estrenadas los viernes en lugar de los sábados, lo que anima a la gente a disfrutar sus fines de semana desde más temprano.

Diálogo 2

¿Qué hizo usted el pasado fin de semana? Hable acerca de ello como lo sugiere el siguiente modelo.

(보기) 저는 지난 주말에 친구를 만났어요.
친구와 공원에 갔어요.
산책도 했어요.
책도 읽었어요.
재미있었어요.

Diálogo 3

¿Qué hacía usted los fines de semana en su país? Hable acerca de ello como lo sugiere el siguiente modelo.

(보기) 저는 주말에 회사에 가지 않았어요.
집에서 쉬었어요.
친구들도 만났어요.
여행도 했어요.
즐겁게 지냈어요.

친구를 만나다 conocer amigos 즐겁게 지내다 pasarla bien

Autoevaluación

Evalúe su progreso después de haber estudiado esta lección.

	Malo	Aceptable	Bueno
Puedo hablar acerca de lo que hago los fines de semana con mis amigos.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo hablar acerca de lo que la gente hace en mi país usualmente los fines de semana.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Lección 06 약속 Citas

Objetivos

- **Tareas:** Concertar una cita.
- **Gramática:** -(으)버시다
-(으)르까요?
-에서
- **Vocabulario y expresiones:** Cita - expresiones relacionadas
- **Pronunciación:** /h/- supresión
- **Cultura coreana:** ‘팬클럽’

Prepárese



(p. 62 극장
그림으로
교체)

¿A qué hora se encuentran ellos?
¿Dónde se encuentran ellos?

● Escuche

Escuche la siguiente conversación y repita.



박미선: 주말에 같이 영화 볼까요?
김미정: 그래요. 몇 시에 만날까요?
박미선: 세 시쯤 괜찮아요?
김미정: 좋아요. 어디에서 만날까요?
박미선: 영화관 앞에서 다섯 시에 만납시다.

같이 juntos 영화(를) 보다 ir al cine 좋다 estar bien
몇 que 만나다 encontrarse 괜찮아요? ¿Está bien?
쯤 alrededor

- Cultura coreana-

La expresión “괜찮아요?” se utiliza usualmente cuando la gente concierda una cita o pide una opinión. Por ejemplo, “다섯 시 괜찮아요?” o “비빔밥 괜찮아요?”

● Vocabulario

El vocabulario desempeña un papel importante para hablar el coreano con fluidez. Estudie las siguientes palabras.

3.”—에서”

‘—에서’ se adjunta a un sustantivo de lugar para indicar el sitio donde sucede una acción (o sucedió). Usualmente es seguido por verbos como 먹다, 자다, 살다, y 만나다 cuyo significado no tiene cambio de lugar como 오다 y 가다.

공원에서 책을 읽었어요. Leí un libro en el parque.
기숙사에서 잠을 잤어요. Dormí en mi cuarto.
저는 서울에서 살아요. Vivo en Seúl

Practique

Observe el siguiente dibujo y practique la conversación como se sugiere en el modelo presentado.

(p. 66 그림 추가 . 시청-> 학교로 교체)

Образец

A: 금요일에 같이 등산 갈까요?

B: 네, 좋아요. 몇 시에 만날까요?

A: 열 시쯤 괜찮아요?

B: 네, 어디에서 만날까요?

A: **학교** 앞에서 만납시다.

Algo más:

Subir a las montañas es una actividad muy común practicada por los coreanos.

(1) 그림 추가(p. 67 예술의 전당 -> 국립극장으로 교체)

(2) 그림추가

(등산 가다 ir de excursión a una montaña 공연을 보다 ver una función)

● Pronunciación

Escuche y repita

1. 좋아요 [조아요]
2. 많아요 [마나요]
3. 팬찮아요 [팬차나요]

Diálogo 1

Observe los siguientes dibujos y concierte una cita con su compañero como lo sugiere el modelo.

(p. 68에 있는 뮤지컬, 음악회, 영화 그림으로 교체, 그러나 사진을 실제 자신이나 포스터로 보다 실제적인 자료를 사용하는 것이 좋겠음)

(보기)

A : 이번 주말에 뭐 해요?

B : 별일 없어요.

A : 그럼, 같이 영화를 볼까요?

B : 네, 좋아요.

별일 없다 no tener nada en especial 그럼 entonces

Diálogo 2

Hable con su compañero y acuerde una hora para encontrarse más tarde.

(p. 69쪽에 있는 그림으로 교체)

A : 오늘 같이 점심을 먹을까요?

B : 네, 그래요. 몇 시에 만날까요?

A : 오전 11시쯤 팬찮아요?

B : 11시요? 회의가 있어요. 12시는 어때요?

A : 좋아요. 그럼, 12시에 만나요.

① (p. 69 그림으로 교체)

② (p. 70 그림으로 교체)

③ (p. 70 그림으로 교체 : 도서관에서 -> 도서관에 가다)

오늘 hoy 회의 encontrarse 테니스 치다 jugar al tenis

Diálogo 3

¿Ha cancelado usted sus citas? Practique una conversación como lo sugiere el siguiente modelo.

A : 수미 씨, 미안해요. 오늘 같이 영화를 볼 수 없어요.

B : 왜요? 무슨 일 있어요?

A : 네, 스페인에서 어머니가 오세요.

B : 괜찮아요. 영화는 나중에 봐요.

왜 ¿Por qué? 무슨 일 있어요? ¿Hay algún problema? 괜찮아요. Está bien.
나중에 Más tarde

Autoevaluación

Evalúe su progreso después de haber estudiado esta lección.

	Malo	Aceptable	Bueno
Puedo concertar citas.			
Puedo cancelar citas.			

Lección 07 음식 Comidas

Objetivos

- **Tareas:** Ordenar comida y bebida, hablar acerca de antojos y sabores
- **Gramática:** -고 싶다
-겠- 1
-(으)르 게요
- **Vocabulario y expresiones:** Comidas y sabores
- **Pronunciación:** Regla Coda 1 – coda simple
- **Cultura coreana :** Cultura coreana, ‘여기요’

Prepárese



¿Alguna vez ha estado en un lugar similar?
¿Cuál es su comida favorita?

● Escuche

Escuche la siguiente conversación y repita.



박미선: 뭘 드시겠어요?

조영민: 저는 비빔밥을 먹고 싶어요.

박미선: 비빔밥이요? 맵지 않겠어요?

조영민: 괜찮아요. 미선 씨는 뭘 드시겠어요?

박미선: 전 불고기를 시킬게요.

뭘 que 들다 comer 저는/ 전 I 시키다 ordenar

- Cultura coreana-

En los restaurantes coreanos comunes no se dan propinas. Sin embargo la gente da propinas en hoteles o algunos restaurantes de primera clase para mostrar su agradecimiento por el buen servicio.

● Vocabulario

El vocabulario desempeña un papel importante para hablar el coreano con fluidez. Estudie las siguientes palabras.



(p. 74-75에 있는 사진 삽입)

Hablar

Gramática

El buen uso de la gramática también es importante para hablar el coreano con fluidez. Analice los siguientes patrones gramaticales.

1. -고 싶다

Este modelo es usado para expresar el anhelo o deseo de hacer algo. Se agrega a la raíz del verbo principal. En las afirmaciones “yo” es el sujeto de la oración, y en preguntas “usted” es el sujeto de la oración.

(예문) 아이스크림을 먹고 싶어요. Quiero comer un helado.
좀 쉬고 싶어요. Quiero descansar.
영화를 보고 싶어요? ¿Quiere ver una película?

2. -겠-

‘-겠-’ es usado para construir el tiempo futuro. En las oraciones afirmativas expresa la determinación o intención del hablante, y en las preguntas pide información al oyente sobre su intención o determinación.

(예문) 저는 불고기를 먹겠습니다. I Voy a comer *Bulgogi*.
다음 달부터 한국어를 배우겠습니다. Voy a empezar a aprender coreano el próximo mes.
무엇을 드시겠습니까? ¿Qué le gustaría comer?

3. -(으)르게요

‘-(으)르게요’ usualmente expresa una promesa del hablante al interlocutor en la lengua hablada. Algunas veces además expresa la intención o determinación del hablante. Solo en afirmaciones de sujeto en primera persona pueden adoptar esta terminación. ‘-을게요’ se agrega a la raíz del verbo terminada en consonante, y ‘-르게요’ a la raíz del verbo terminada en vocal.

(예문) 내일 연락할게요. Le llamaré mañana.
내가 도와줄게요. Le ayudaré.
난 비빔밥을 먹을게요. Voy a comer *Bibimbap*.

Pratique

Observe el siguiente dibujo y practique la conversación como se sugiere en el modelo presentado.

(p. 77 메뉴 그림)

(보기) 정유미: 뭘 드시겠어요?

후안: 전 냉면을 먹고 싶어요. 유미 씨는요?
정유미: 전 비빔밥을 시킬게요.
후안: 여기요! 냉면하고 비빔밥 주세요.

(p. 77 메뉴 그림 (시실리아, 짱아네))

- Cultura coreana -
Cuando la gente llama a un camarero en los restaurantes para ordenar o preguntar algo, ellos dicen “여기요”

● **Pronunciación**

Escuche y repita.



1. 부엌[부억]
2. 집 앞 [집 압]
3. 비웃[비운]

Diálogo 1

Observe los postres de abajo. Indique cuál es su favorito y explique por qué.

p. 78 그림 삽입

(보기) 나는 녹차가 좋아요.
그래서 녹차를 자주 마셔요.

그래서 tan 자주 a menudo

Diálogo 2

Trabaje con su compañero. Hable de dónde quiere usted ir a cenar con él o ella. (p. 79 그림과 사진대로)

< 한식집 '청사초롱' >

메뉴	정식(40,000)		갈비찜(25,000원) 불고기(20,000원) 비빔밥(10,000원)

< 중국집 '북경' >

메뉴	정식 (30,000)		자장면(3,500원) 탕수육(20,000원)

< 일식집 '죽원' >

메뉴	정식(70,000)		회덮밥(20,000원) 초밥(25,000원) 모듬회(150,000원)

< 양식집 '웨스턴 우드' >

메뉴	정식(45,000)		스테이크(30,000원) 스파게티(15,000원) 샐러드(20,000원) 수프(8,000원)

(보기) A : 어디에서 저녁 먹을까요?

B : 저는 한식이 좋아요.

A : 그럼 청사초롱에 갈까요?

B : 네, 좋아요. 그럼, 거기에서 뭘 먹을까요?

A : 정식 어때요?

B : 정식은 좀 비싸요.

(정식 *menú del día*, 회덮밥 *hoedeopbap*, 모듬회 *Modumhoe*, 샐러드 *ensalada*, 수프 *sopa*, 거기 *ahí* o *allá*, 비싸다 *ser costoso*)

Diálogo 3

Hable de alguna de las comidas populares de su país como lo sugiere el siguiente modelo.

(보기) 한국에서는 김치를 많이 먹어요.

김치는 매워요.

그렇지만 건강에 좋아요.

우리 가족도 김치를 많이 먹어요.

김치 <i>Kimchi</i> 그렇지만 <i>sin embargo</i> 건강 <i>salud</i>
--

Autoevaluación

Evalúe su progreso después de haber estudiado esta lección.

	Malo	Aceptable	Bueno
Puedo ordenar comida en un restaurante.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo hablar de comidas populares de mi país.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo hablar de la comida que me gusta.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Lección 08 초대 Invitación

Objetivos

- **Tareas:** Invitar a alguien a salir o venir, aceptar o declinar una invitación
- **Gramática:** -아/어/여서 1
-지요?
-(으)르 수 있다/없다
- **Vocabulario y expresiones:** Cumpleaños e invitación- vocabulario relacionado
- **Pronunciación:** Contracciones y omisiones en la lengua hablada
- **Cultura coreana:** Expresiones de vacilación, fiesta de estreno de casa

Prepárese



(교재로 옮길 때 너무어둡게 나오지 않도록 조심할 것)

¿Qué evento se celebra?

¿Cómo celebra usted su cumpleaños?

• Escuche

Escuche la siguiente conversación y repita.



박미선: 미정 씨, 내일 저녁에 시간 있어요?
김미정: 네, 괜찮아요.
박미선: 내일이 제 생일이예요. 생일 파티에 올 수 있어요?
김미정: 네, 갈게요.
박미선: 루이스 씨는 어때요?
루이스: 미안해요. 전 내일 오후에 약속이 있어요.

내일 mañana 제 mi 미안해요. Lo siento

생일 파티 fiesta de cumpleaños

-Cultura coreana-

Cuando usted declina la invitación de alguien, debe mostrar a la persona su aprecio por la invitación antes de explicar por qué no puede asistir. Un rechazo rotundo es considerado descortés en Corea. Los coreanos comienzan su negativa con 저...(bien) o '사실은 (de hecho, en realidad)' como expresiones de vacilación. Después de eso, ellos explican su situación y la razón.

• Vocabulario

El vocabulario desempeña un papel importante para hablar el coreano con fluidez. Estudie las siguientes palabras.

(p. 84 쪽 그림 보기)

Hablar

• Gramática

El buen uso de la gramática también es importante para hablar el coreano con fluidez. Analice los siguientes patrones gramaticales.

1. -아서/어서

‘-아/어/여서’ expresa una razón o una causa. Cuando la vocal final de la raíz del verbo o del adjetivo es ‘ㅏ’ o ‘ㅑ’, este adopta la partícula ‘-아서’. Cuando la vocal final de la raíz del verbo o del adjetivo es otra distinta a ‘ㅏ’ o ‘ㅑ’, adopta la partícula ‘-어서’. Cuando combinado con los verbos o adjetivos terminados en ‘하다’, puede tomar la partícula ‘-하여서’ o ‘-해서’. En el coreano hablado, ‘해서’ es usado más frecuentemente.

(예문) 차가 많아서 늦었습니다. Llego tarde por que había un tráfico pesado.
늦어서 미안합니다. Siento llegar tarde.
피곤해서 일찍 잤어요. Fui a la cama temprano porque estaba cansado.

2. -지요

‘-지요?’ se utiliza cuando el hablante quiere comprobar con el interlocutor la aprobación de lo pactado o asumido. El tiempo pasado es ‘-었/았/였지요?’ y el tiempo futuro es ‘-을 거지요?’. En el coreano hablado, por lo general usamos la forma corta ‘-죠?’.

(예문) 거기가 3277-2891 이지요?/이죠? ¿No es el número 3277-2891?
저녁 먹었지요?/먹었죠? ¿Usted ya cenó, verdad?
저녁에 시간이 있지요?/있죠? ¿Usted está libre esta noche, no es cierto?

3. -(으)ㄴ 수 있다/없다

Este modelo expresa capacidad / la inhabilidad o posibilidad / imposibilidad.

(예문) 한국말로 편지를 쓸 수 있어요. Puedo escribir una carta en coreano.
저는 수영을 할 수 있어요. Yo sé nadar.
내일은 테니스를 칠 수 없어요. No puedo jugar al tenis mañana.
오늘은 일찍 집에 갈 수 없어요. No puedo ir a casa temprano hoy.

● **Practique**

Observe el siguiente dibujo y practique la conversación como se sugiere en el modelo presentado.

A	B	C
1. 내일 오후, 저녁, 식사초대	O	X
2. 토요일 저녁, 생일 파티 초대	O	X
3. 금요일 저녁, 집들이 초대	O	X

- (보기) A : 내일 오후에 시간 있어요?
 B : 네, 있어요.
 A : 그럼, 우리 집에 올 수 있지요?
 저녁을 같이 먹어요.
 B : 네, 좋아요.
 A : 수미 씨는요?
 C : 미안해요. 저는 오후에 수업이 있어요.

● **Pronunciación**

Escuche y repita.



1. 저는 → 전
2. 그러면 → 그럼
3. 그런데 → 근데
4. 무엇을 → 뭘
5. 이것 → 이거

Diálogo 1

Usted planea invitar a su amigo a su casa este fin de semana. Tome el calendario y practique la conversación como lo sugiere el siguiente modelo.

(p. 87에 있는 달력 그림 A, B 삽입)

- (보기) A : 영화를 봅시다. 토요일에 시간이 있어요?
 B : 아니요, 이번 토요일에는 시간이 없어요.
 A : 그럼, 일요일에는 시간이 있어요?
 이번 일요일에 생일 파티가 있어요.
 올 수 있어요?
 B : 미안해요. 가고 싶지만 다른 약속이 있어요.

Diálogo 2

Trabaje con su compañero. Revise cada situación presentada abajo y asuma el papel de anfitrión, mientras que su compañero acepta o declina su invitación como lo sugiere el siguiente modelo.

(p. 88 교재의 표 모양으로 만들기, 아래 나와 있는 번역 내용이 표 안에 들어갈 것/
주말 친목 모임 -> 송년회로 교체)

초대 내용 : razón de la fiesta

집들이 : Fiesta de mudanza a una nueva casa

송년회 : Fiesta de fin de año

약혼식 : Fiesta de compromiso

장소 : Lugar

인원 : Número de invitados

시간 : Hora

음식/기타 : Cena

(보기) A : 토요일 오후에 시간 있어요?

B : 네, 토요일 오후에 괜찮아요.

A : 글로리아 씨 집에서 집들이가 있어요.

B : 그래요? 몇 시인데요?

A : 오후 한 시예요.

B : 몇 명이 와요?

A : 여덟 명이요.

B : 그래요, 꼭 갈게요.

(준비 preparación, 회비 cuota de socio, honorarios de participación, 갈비 Galbi, 약혼식 ceremonia de compromiso, 정장traje formal, 뷔페 bufé)

Talk 3

Diálogo 3

¿Qué regalos acostumbra llevar la gente cuando es invitado en su país? Llene la tabla de abajo y preséntela a sus compañeros de clase.

생일	집들이	결혼식

결혼식 ceremonia de bodas

Autoevaluación

Evalúe su progreso después de haber estudiado esta lección.

	Malo	Acceptable	Bueno
Puedo invitar a alguien a venir (o salir).			
Puedo aceptar una invitación y de forma cortés declinar una invitación.			
Puedo explicar la costumbre de llevar un regalo cuando se es invitado en mi país.			

Lección 09 길 찾기 Encontrar el camino

Objetivos

- **Tareas:** Encontrar el camino; explicar direcciones
- **Gramática:** -(으)면
-아/어/여서 2
-(으)로 1
- **Vocabulario y expresiones:** Direcciones
- **Pronunciación:** Nasalización 2
- **Cultura coreana:** Mercado de Dongdaemoon

Prepárese



p. 90
남대문 사진
교체

사진을
현지화하거나
세계적인 유명
관광지(애플탑
등)
으로 교체

¿Qué está haciendo esta mujer?
¿Adónde quiere ir ella?

● **Escuche**



Escuche la siguiente conversación y repita.



루이

스 가르시아: 동대문 시장이 어디에 있어요?
아 저 씨: 길 건너 백화점 뒤에 있어요.
루이스 가르시아: 저 백화점이에요?
아 저 씨: 네, 이 쪽으로 쪽 가면 사거리가 나와요.
거기에 횡단보도가 있어요.
횡단보도를 건너서 오른쪽으로 올라가세요.

건너 cruzar 쪽 directo 사거리 intersección 올라가다 subir

- Cultura coreana -

El Mercado de 'Dongdaemun' es el lugar que nunca duerme. Los grandes centros comerciales y miles de pequeñas tiendas permanecen abiertos hasta la mañana siguiente. El mercado está lleno de gente que disfruta haciendo compras luego de la media noche. Los anuncios públicos, tanto en japonés como en inglés, ayudan a los turistas extranjeros a seguir su camino en el atestado mercado.

● Vocabulario

El vocabulario desempeña un papel importante para hablar el coreano con fluidez. Estudie las siguientes palabras.

p. 92 **교재처럼 표로 만들 것**

버스 정류장	parada de bus
횡단보도	cruce peatonal
지하도	paso subterráneo
(육교는 삭제)	

동쪽 Este	서쪽 Oeste	남쪽 Sur	북쪽 Norte	오른쪽 derecha	왼쪽 izquierda
---------	----------	--------	----------	-------------	--------------

Hablar

● Gramática

El buen uso de la gramática también es importante para hablar el coreano con fluidez. Analice los siguientes patrones gramaticales.

1. -(으)면

‘-(으)면’ indica el condicional para la frase siguiente, similar a ‘si’ en español. ‘-으면’ se adjunta a la raíz del verbo o del adjetivo terminado en una consonante, y ‘-면’ se adjunta a la raíz de los terminados en vocal.

(예문) 조금만 더 걸으면 됩니다. Si usted camina un poco más, llegará allí.

이 길로 쪽 가면 사거리가 나와요. Si usted va derecho, verá un cruce de avenidas.

배가 고프면 먼저 식사하세요. Si tiene hambre, usted puede comer primero.

2. -아서/어서 2

‘-아/어/여서’ indica que la acción en la siguiente frase ocurre después, pero en unión con la acción de la frase precedente. Usualmente se utiliza con verbos de movimiento, y el sujeto de la primera y la segunda frase debería ser el mismo. Lo que hace esta forma diferente de ‘-고’ es que las dos acciones están estrechamente relacionadas.

(예문) 은행에 가서 돈을 찾으세요. Vaya al banco y retire algún dinero.

횡단보도를 건너서 왼쪽으로 가세요. Cruce el paso peatonal y gire a la izquierda.

친구를 만나서 식사를 했어요. Encontré a mi amigo y luego almorzamos.

cf. 친구를 만나고 식사를 했어요.

Encontré un amigo mío y luego almorcé. (sólo o con alguien más que el amigo que encontré antes.)

사과를 씻어서 먹습니다. Lavo una manzana y la como.

사과를 씻고 먹습니다.

Lavo una manzana, y como algo (distinto a la manzana)

3. -(으)로 1

‘-으로’ indica la dirección del movimiento y es traducido como ‘a’ o ‘hacia’ en español. Si el sustantivo previo termina en consonante, le sigue la partícula ‘-으로’. Si el sustantivo previo termina en vocal, le sigue la partícula ‘-로’.

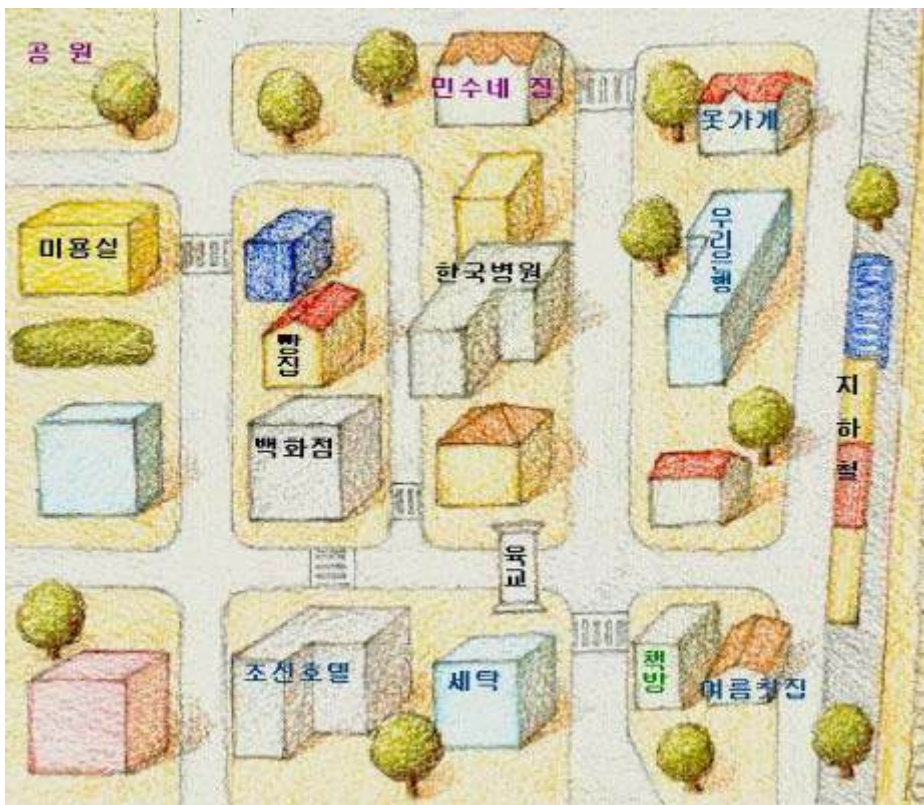
(예문) 오른쪽으로 가세요. Gire a la derecha.

이 버스는 잠실 운동장으로 갑니다. Este bus se dirige hacia el Estadio Jamsil.

뒤로 가서 기다리세요. Vaya atrás y espere.

● Practique

Observe el siguiente dibujo y practique la conversación como se sugiere en el modelo presentado.



p. 94의
그림으로 교체
(지점 이름 확인
후 반영)

책방 ->
서점으로 교체

여름찜집 ->
눈꽃 커피숍

한국 병원, 대한 은행 앞, 육교, 똑바로 올라가다

<보기> A: 한국 병원이 어디에 있어요?

B: 대한 은행 앞에 있어요.

A: 길은 어디서 건너요?

B: 이 쪽으로 쪽 가면 사거리가 나와요.

거기에 육교가 있어요.
육교를 건너서 똑바로 올라가세요.

(p. 95쪽 문제)

- ① 여름 찻집 -> 눈꽃 커피숍으로 교체 , 책방 -> 서점으로 교체
- ② 가나다 백화점

나오다 salir 똑바로 directo

● Pronunciación

Escuche y repita.

1. 정류장 [정뉴장]
2. 종로 [종노]
3. 정리해요 [정니해요]



Diálogo 1

Pregunte a su compañero cómo llegar a cada lugar ilustrado en el recuadro y cuánto tiempo tardará en llegar allí.

(p. 96 그림으로 교체. 미장원 -> 미용실로 수정)

(보기) A : 은행이 어디에 있어요?

B : 쪽 가서 두 번째 사거리에서 왼쪽으로 가면
오른쪽에 은행이 있어요.

A : 여기서 얼마나 걸려요?

B : 한 20분쯤 걸릴 거예요.

미용실 sala de belleza 얼마나 cuánto 걸리다 tardar 한 sobre

Diálogo 2

Usted quiere ir a la tienda por departamentos. Pregunte a la gente cómo llegar allá según se muestra en el siguiente modelo.

(p. 97 참고할 것 / 지도 오른쪽 위쪽에 서울 명동의 지도라는 표시나 그림 들어갈 것 / 두 사람 있는 자리에 출발이라고 표시할 것)

(보기) A : 저, 실례지만, 신세계백화점이 어디에 있어요?

B : 똑바로 가서 첫 번째 사거리에서 횡단보도를 건너세요.

횡단보도를 건너면 한국은행이 나와요.

그 앞에 지하도가 있어요.

지하도를 건너면 신세계백화점이 있어요.

A : 고맙습니다.

Diálogo 3

Dibuje un plano y explique a sus compañeros de clase cómo llegar a su casa.

(보기)

우리 집은 신촌에 있어요.

근처에 시장이 있어요.

시장에서 지하도를 건너서 한국 대학교 쪽으로 나가면 빵집이 있어요.

빵집에서 똑바로 2분쯤 가면 왼쪽에 우리 집이 있어요.

Autoevaluación

Evalúe su progreso después de haber estudiado esta lección.

	Malo	Aceptable	Bueno
Puedo preguntar direcciones.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo dar direcciones.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Lección 10 교실 Transporte

Objetivos

- **Tareas:** Utilizar las instalaciones de transporte
- **Gramática:** -아/어/여야 되다
-(으)로 갈아타다
- **Vocabulario y expresiones:** Transporte, tren, estaciones del metro y paradas de bus
- **Pronunciación:** /n/-inserción
- **Cultura coreana:** El metro

Prepárese



(p. 100쪽
사진으로
교체)

- ¿Alguna vez ha tomado un autobús?
- ¿Cuál es más rápido, el metro o el autobús?

● Escuche

Escuche la siguiente conversación y repita.



루이스 가르시아: 종합운동장에 가고 싶어요. 몇 번 버스를 타야 돼요?

박 미 선: 150번을 타세요. 시청역에서 내려서 지하철로 갈아타세요.

루이스 가르시아: 지하철 몇 호선을 타야 돼요?

박 미 선: 2호선을 타세요.

루이스 가르시아: 지금 시간에는 지하철이 복잡하겠지요?

박 미 선: 네, 그렇지만 지하철이 제일 빨라요.

여기 aquí 어떻게 cómo 가다 ir 타다 tomar
내리다 bajarse 갈아타다 transbordar 호선 línea
복잡하다 estar lleno 제일 el mejor 빠르다 rápido

● Vocabulario

El vocabulario desempeña un papel importante para hablar el coreano con fluidez.
Estudie las siguientes palabras.

(p.102 교재 그림 넣기)

Hablar

• Gramática

El buen uso de la gramática también es importante para hablar el coreano con fluidez. Analice los siguientes patrones gramaticales.

1. -아/어/여야 되다

Usamos este modelo para expresar obligación o necesidad con un significado similar a debe, tiene, debería, o tendría en español. La forma básica de ‘돼요’ es ‘되다’ y a continuación le mostramos las formas correctas.

(예문) 내일 시험이 있어서 열심히 공부해야 돼요.

Tengo que estudiar mucho porque tengo un examen mañana.

일본에서 친구가 와서 오전에 공항에 가야 됩니다.

Tengo que ir al aeropuerto en la mañana porque mi amigo viene de Japón.

한국에서 일하고 싶으면 한국말을 배워야 돼요.

Si usted quiere trabajar en Corea, tiene que aprender el coreano.

2. -(으)로 갈아타다

Esta expresión es traducida como ‘transbordar a’ o ‘cambiar a’ otro medio de transporte.

(예문) 먼저 150번 버스를 타고 가십시오. Primero tome el bus número 150.

그리고 시청 앞에서 지하철로 갈아타십시오.

Y luego transborde al metro en el ayuntamiento.

학교 앞에서 38번 버스를 타세요.

Tome el bus número 38 al frente de la escuela.

그리고 시청 앞에서 103번 버스로 갈아타세요.

Y cambie al número 103 en el ayuntamiento.

지하철 1호선을 타십시오. Tome la línea número uno del metro.

그리고 서울역에서 4호선으로 갈아타십시오.

Y cambie a la línea cuatro en la estación Seúl.

• Practique

Observe el siguiente dibujo y practique la conversación como se sugiere en el modelo presentado.

(p. 104쪽 표 넣기 (신촌->종로3가))

(보기)

A: 신촌에서 종로 3가까지 어떻게 가요?

B: 지하철 2호선으로 타세요.

을지로 3가역에서 3호선으로 갈아타세요.

A: 시간이 얼마나 걸릴까요?

B: 20분쯤 걸려요.

① (p.104 표)

② (p.104 표)

-번 número

● Pronunciación

Escuche y repita.

1. 시청역 [시청녁]
2. 색연필 [생녁필]
3. 꽃잎 [꼰닐]
4. 나뭇잎 [나문닐]

Diálogo 1

Observe el mapa de rutas y comente con su compañero cómo llegar a cada estación indicada en el recuadro de abajo.

- | |
|-------------------|
| 1) 신촌역 → 용산역 |
| 2) 불광역 → 시청역 |
| 3) 동대문운동장역 → 강남구청 |

(p. 105쪽의 지하철 노선도 삽입)

(보기) A: 신촌역에서 용산역에 가고 싶어요.

어떻게 가야 돼요?

B: 시청역에서 내려서 1호선으로 갈아타세요.

서울역 방향 지하철을 타셔야 돼요.

방향 dirección

Diálogo 2

Usted se encuentra en la calle. Escoja un tipo de transporte y explique la razón como lo sugiere el siguiente modelo.

교통수단 (transporte)	특징 (características)	시간 (tiempo de viaje)	요금 (tarifa)
택시	편안하다, 막힌다, 비싸다	25분	8,000원
버스	싸다, 복잡하다, 막힌다	35분	600원
지하철	싸다, 빠르다, 복잡하다	20분	600원

(보기)

저는 택시를 탈 거예요.

버스나 지하철에는 사람이 많아서 복잡해요.

그리고 앉아서 갈 수 없어요.

택시는 비싸지만 앉아서 갈 수 있어요.

그래서 택시를 탈 거예요.

편안하다 ser cómodo 막히다 tener un embotellamiento 싸다 ser económico

- Cultura coreana-

El metro es uno de los principales medios de transporte en Corea. El metro ofrece muchos servicios a una tarifa razonable. Cada estación de metro está convenientemente conectada a edificios públicos, lugares de interés histórico, centros comerciales, estaciones de autobús, etc. Usted puede tomar el metro en ciudades grandes como Seúl, Incheon, Daegu y Busan. El servicio del metro en Seúl es especialmente extenso. La apertura de la línea 1 tuvo lugar en 1974. El metro de Seúl sirve ahora a la enérgica ciudad con 9 líneas.

지하철 노선도별 색깔 보여주는 그림 삽입

Diálogo 3

¿Hay algún sitio que usted recomiende para visitar en Corea? Elija un lugar y explique cómo llegar allí según se muestra en el siguiente modelo.

(보기) 산책을 좋아하면 덕수궁에 가세요.

덕수궁에는 나무와 꽃이 많이 있어서

산책하기 좋아요.
지하철 2호선을 타고 시청역에서 내리세요.
2번 출구 앞에 덕수궁이 있어요.

덕수궁 사진 삽입

출구 Salida

Autoevaluación

Evalúe su progreso después de haber estudiado esta lección.

	Malo	Aceptable	Bueno
Puedo preguntar y dar direcciones de las calles.			
Puedo usar el transporte público.			

Lección 11과 취미 Pasatiempos

Objetivos

- **Tareas:** Preguntar y responder preguntas acerca de pasatiempos
- **Gramática:** -고
-아/어/여 보다
- **Vocabulario y expresiones:** Vocabulario sobre pasatiempos
- **Pronunciación:** Palatalización
- **Cultura coreana:** Comunidad en línea, salones de juego

Prepárese

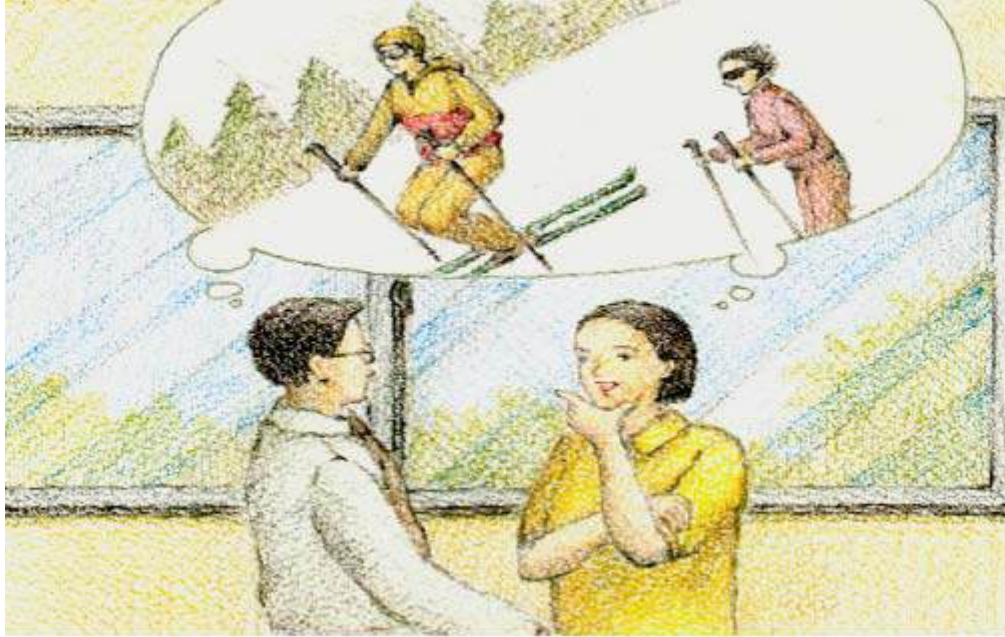


교재 p. 108
사진으로
교체

- ¿Cuál es su pasatiempo?
- ¿Qué hace usualmente los domingos?

● Escuche

Escuche la siguiente conversación y repita.



김미정: 운동 좋아하세요?
이영수: 네, 저는 스키를 좋아해요.
김미정: 스키요?
이영수: 네, 신나고 재미있어요.
김미정: 그래요? 저도 한번 타 보고 싶어요.
이영수: 스키장에 같이 가요. 가르쳐 드릴게요.

신나다: emocionante, agradable, encantador

한번: una vez

무섭다: estar asustado, tenebroso

● Vocabulario

El vocabulario desempeña un papel importante para hablar el coreano con fluidez. Estudie las siguientes palabras.

(p. 110-111 의 그림 넣기, 책 읽기 -> 책 읽기(독서))

Cultura coreana

En Corea, la gente que comparte los mismos intereses o pasatiempos se reúne en línea. Esto es llamado “sociedad de Internet”, lo cual se hace cada vez más popular en la medida que se ha extendido el uso de Internet. Los miembros de la sociedad de Internet intercambian información sobre sus pasatiempos y tienen encuentros personales regularmente.

Hablar

● Gramática

El buen uso de la gramática también es importante para hablar el coreano con fluidez. Analice los siguientes patrones gramaticales.

1. -고

'-고', se adjunta a la raíz del verbo y del adjetivo, conecta dos oraciones de la misma manera como lo hace la conjunción “y” en español.

(예문)

스키는 신나고 재미있어요. Esquiar es apasionante y divertido.

한국 사람은 친절하고 부지런합니다. Los coreanos son amables y diligentes.

비가 오고 바람이 불니다. Está lloviendo y haciendo viento.

2. -아/어/여 보다

‘아/어/여 보다’ usualmente toma la forma pasada del verbo ‘아/어/여 봤어요’ o ‘아/어/여 봤습니다’ En afirmaciones esta forma expresa la experiencia, y en frases imperativas expresa un consejo o sugerencia al interlocutor para que realice una acción.

(예문)

제주도에 가 봤어요? ¿Alguna vez ha estado usted en la isla de Jeju?

한국음식을 많이 먹어 봤어요. He probado la comida coreana muchas veces.

이 옷을 한번 입어 보세요. Я бывал в Кёнчжу.

● Practique

Observe el siguiente dibujo y practique la conversación como se sugiere en el modelo presentado.

(p. 112 두 여자가 대화하는 그림 삽입 / 윤해영-> A, 김정아-> B)

<보기>

가: 운동 좋아하세요?
나: 네, 저는 수영을 좋아해요.
가: 수영이요?
나: 네. 재미있고 건강에 좋아요.
가: 그래요? 저도 한번 해보고 싶어요.
나: 수영장에 같이 가요. 가르쳐 드릴게요.

(p. 113 ①,②,③ 그림 삽입)

(이민우, 이원진, 김아영 -> A, 유진원, 정찬우, 윤선화 -> B 로 교체)

건강에 좋다 (bueno para la salud) 스트레스가 풀리다 (deshacerse del estrés) 기분이 좋아지다 (sentirse mejor)

Cultura coreana

Hay mucha clase de 방 (salas) en Corea. ‘PC 방 (salón de computadores)’ junto con 노래방 (canto), 찜질방 (sauna) es muy popular. El PC방 cobra una tarifa por hora, y muchos jóvenes coreanos pasan su tiempo libre disfrutando de los juegos en línea en el PC 방, los cuales están equipados con los últimos modelos de acceso de alta velocidad a Internet

● Pronunciación



Escuche y repita.

1. 같이 [가치]
2. 해돋이 [해도지]
3. 끝이에요 [끄치예요]

Diálogo 1

Las siguientes imágenes muestran algunos pasatiempos. Por favor seleccione uno entre ellos y explique qué clase de pasatiempo es, como lo muestra el modelo.

(p. 그림 p. 114,115 그림 삽입)

- 낚시 하기 -> 낚시
- 독서 -> 책 읽기(독서)
- 등산 -> 산책
- 에어로빅 -> 테니스
- 축구 추가

(보기)

- A: 언제 해요?
 B: 시간이 있을 때 해요.
 A: 어디에서 해요?
 B: 집 안하고 밖에서 다 할 수 있어요.
 A: 무엇이 필요해요?
 B: 사진기가 필요해요.
 A: 사진 찍지요.
 B: 맞아요.

필요하다 necesitar	사진기 cámara	맞아요 Así es
----------------	------------	------------

Diálogo 2

Comente acerca de sus pasatiempos y hable sobre sus ventajas.

- (보기)
- A: 취미가 뭐예요?
 B: 음악 감상이에요.
 A: 음악 감상이요?
 B: 네, 저는 클래식을 좋아해요.
 클래식 음악을 들으면 기분이 좋아지고 스트레스가 풀려요.

Diálogo 3

Comente acerca de sus pasatiempos a sus compañeros de clase. Si no tiene ningún pasatiempo, hable acerca de las cosas que usted hace usualmente en su tiempo libre como lo sugiere el siguiente modelo.

- 제 취미는 영화 보기에요.
 주말에 영화관에 자주 가요.

바쁘면 집에서 DVD를 봐요.
저는 코미디 영화를 좋아해요.

자주 a menudo	코미디 Comedia
-------------	-------------

Autoevaluación

Evalúe su progreso después de haber estudiado esta lección.

	Malo	Acceptable	Bueno
Puedo preguntar y responder preguntas acerca de pasatiempos.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo explicar mis pasatiempos.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Lección 12과 물건 Artículos

Objetivos

- **Tarea:** Describir colores y formas, venta y compra de bienes
- **Gramática:** -아/어/여 주세요
-(으)니/는 1
- **Vocabulario y expresiones:** Colores y formas
- **Pronunciación :** Tensión 2
- **Cultura coreana:** Apelativos

Prepárese



좀 더
현대적이고
세련된
사진으로
교체

¿Qué considera usted primero cuando compra algo?
Cuando piensa en una compra, ¿qué es más importante, el precio, el estilo o la calidad?

●Escuche



Escuche la siguiente conversación y repita.



박미선: 저, 아저씨, 가방 좀 보여 주세요.

점원: 어떤 걸 찾으세요?

박미선: 여행 가방요. 편하고 가벼운 거 있어요?

점원: 이걸 어떠세요? 요즘 잘 팔려요.

박미선: 모양은 괜찮은데..... 다른 색은 없어요?

점원: 네, 그건 파란색밖에 없어요.

여행 viajar 편하다 estar cómodo 가볍다 ligero 모양 forma
색깔 color -밖에: solo, nada más que

Cultura coreana

Las denominaciones que se usaban para dirigirse a parientes de alguna persona en el pasado ahora son usadas como términos generales en la sociedad moderna coreana. Por ejemplo 아주머니(tía) o 아저씨 (tío) era solo usada cuando se dirigía a la tía o tío de alguien. Pero hoy en día son usadas cuando uno se dirige a una persona mayor que uno. Además 언니 (hermana mayor) y 오빠 (hermano mayor) comúnmente son utilizados para llamar a dependientes o forasteros. Aunque esta tendencia se haya hecho común, la antigua generación piensa negativamente sobre ello.

● Vocabulario

El vocabulario desempeña un papel importante para hablar el coreano con fluidez. Estudie las siguientes palabras.

(p. 120-121 그림)

비누 -> 좀 더 알아보기 좋은 그림으로 교체
작다 -> 사과 크기 작은 것으로 교체

Hablar

● Gramática

El buen uso de la gramática también es importante para hablar el coreano con fluidez. Analice los siguientes patrones gramaticales.

1. -아/어/여 주세요

Usamos este patrón gramatical cuando solicitamos o preguntamos algo. Si el interlocutor es la persona mayor, se usa '-아/어/여 드리세요'.

<예문>

가방 좀 보여 주세요. Muéstreme algunos bolsos por favor.

이것 좀 들어 주세요. Sostenga esto, por favor.

내일 오후에 전화해 주세요. Llámeme mañana en la tarde, por favor.

2. -(으)ㄴ/는 1

'-(으)ㄴ/는' se adjunta a la raíz del adjetivo para modificar el sustantivo que le sigue. Este sustantivo modificado está en tiempo presente. '-는' se utiliza después de los adjetivos terminados con '있다/없다', y '-(으)ㄴ' se utiliza después de todos los demás adjetivos.

<예문>

예쁜 모자가 있어요. Hay un bonito sombrero.

좋은 영화를 봤어요. Vi una película.

재미있는 책을 읽어요. Estoy leyendo un libro interesante.

● **Practique**

Observe el siguiente dibujo y practique la conversación como se sugiere en el modelo presentado.

(p. 122 그림 삽입)

손님 - 지갑/친구 생일에 선물하다/작다/색
가게 주인 - 파란색

(보기)

A: 저, 아저씨, 지갑 좀 보여 주세요.

B: 어떤 걸 찾으세요?

A: 친구 생일에 선물할 거예요.

좀 작은 거 없어요?

B: 이건 어떠세요?

손님들이 요즘 많이 찾으시는 거예요.

A: 음, 다른 색은 없어요?

B: 네, 그건 파란색밖에 없어요.

(p. 123) ① ② ③ 그림 및 말 풍선 삽입

● **Pronunciación**

Escuche y repita.



1. 쓸 건데요. [쓸 꺼는데요]
2. 갈 수 있어요. [갈 쑤 이썬요]
3. 갈 데가 있어요. [갈 떼가 이썬요]

Diálogo 1

Seleccione uno de los artículos de abajo y descríbalo como lo sugiere el siguiente modelo. Sus compañeros deben escuchar su descripción y tratar de adivinar de qué artículo se trata.



(보기)

A: 이것은 머리에 쓰는 거예요.
여러 가지 색과 모양이 있어요.
여름에 많이 써요.
이것을 쓰면 얼굴이 안 타요.
이것은 무엇일까요?

B: 모자예요.

Diálogo 2

Seleccione un viaje de los siguientes dibujos y hable sobre los artículos que debe llevar para el viaje como lo sugiere el siguiente modelo.

(p. 125의 그림으로 교체)

①

② 마추피추 그림(사진) 으로 교체, 문장 교체 → 1주일 동안 마추피추로 친구들과 휴가를 떠나요

③ 터키 그림(사진)으로 교체, 중국 → 터키로 교체

살 것들 (artículos para comprar)

(p. 126 그림 추가)

첫째 줄 두 번째 가방 -> 치약과 칫솔로 교체 가격 (4,000원)
첫째 줄 네 번째 운동복 -> 여성용 수영복으로 교체 (60,000원)
둘째 줄 두 번째 재킷 -> 카메라로 교체 (200,000원)
둘째 줄 네 번째 줄무늬 바지 -> 반바지로 교체 (19,000원)
셋째 줄 첫 번째 바지 -> 모자로 교체 (12,000원)
넷째 줄 두 번째 우산 -> 지도로 교체 (5,000원)
마지막 줄 잠옷 두 개(상의, 하의) 삭제
마지막 줄 여행 책 추가 (11,000원)

(보기)

A: 무엇을 살까요?

B: 파라솔을 삽시다.

A: 파라솔은 4,2000원이에요. 비싸요.

B: 그래도 필요하니까 삽시다.

그리고 선글라스도 사야 해요.

A: 네, 좋아요. 슬리퍼도 필요하죠?

B: 네, 맞아요.

Diálogo 3

Usted quiere vender algunas de las cosas que ha usado. Escriba abajo los artículos que desea vender y descríbalos.

팔 물건	설명
------	----

--	--

Autoevaluación

Evalúe su progreso después de haber estudiado esta lección.

	Malo	Aceptable	Bueno
Puedo describir los colores y las formas de los objetos.			
Puedo describir objetos.			
Puedo comprar y vender bienes.			

Lección 13 전화 Teléfono

Objetivos

- **Tareas:** Llamar a alguien, preguntar por alguien
- **Gramática:** 한테서
-(으)니/는데요
- **Vocabulario y expresiones:** Teléfono, reservación
- **Pronunciación:** Regla coda 2 – coda compleja
- **Cultura coreana:** La comunicación telefónica en Corea

Prepárese



(p. 128쪽
사진으로
교체)

- ¿Dónde está llamando esta persona?
- ¿Ha hecho alguna vez una reservación por teléfono?

● **Escuche**



Escuche la siguiente conversación y repita.



조 영 민: 여보세요. 미정이네 집이죠?
 미정이 동생: 네, 그런데요.
 조 영 민: 전 미정이 친구 영민인데요. 미정이, 집에 있어요?
 미정이 동생: 지금 없는데요.
 조 영 민: 그럼, 영민이한테서 전화 왔다고 전해 주세요.
 미정이 동생: 네, 알겠습니다.

전하다: dar (un mensaje)

● **Vocabulario**

El vocabulario desempeña un papel importante para hablar el coreano con fluidez.
 Estudie las siguientes palabras.

전화번호	Número telefónico
전화하다	llamar

부재중	Estar ausente
용건	Asunto o razón de la llamada

전화를 받다	Responder el teléfono
전화를 끊다	colgar
통화 중	La línea está ocupada

문의하다	preguntar
예약	reservación
예약하다	Hacer una reservación

¿En que situación usaría usted estas expresiones?

상황	대화 내용
전화를 걸고 받을 때	가: 여보세요, 거기 서울식당입니까? 나: 네, 그렇습니다.
	가: 여보세요, 김미정 씨 계십니까? 나: 전데요. 누구십니까? 가: 안녕하세요? 이영수입니다.
전화가 잘못 왔을 때	가: 여보세요, 김미정 씨 계십니까? 나: 실례지만, 몇 번에 거셨습니까? 가: 거기 2123-4576이지요? 나: 아닙니다. 잘못 거셨습니다. 가: 죄송합니다.
전화를 바꿀 때	가: 한국대학교입니다. 누굴 찾으십니까? 나: 김미정 씨 좀 바꿔 주세요. 가: 네, 잠깐만 기다리세요. (잠시 후) 다: 전화 바꿨습니다.

Cultura coreana

Cultura coreana: La comunicación telefónica en Corea

Usualmente los números telefónicos en Corea tienen de 8 a 10 dígitos, los cuales incluyen el prefijo de área, la serie de localización y finalmente 4 números adicionales. Pero recientemente ha aumentado la cantidad de usuarios de telefonía móvil y de telefonía por Internet en comparación a las líneas telefónicas.

Teléfonos abreviados de Corea

- 112 Policía
- 119 Bomberos o ambulancias
- 131 Pronóstico del tiempo
- 114 Información
- 1330 Asistencia a turistas extranjeros

Hablar

• Gramática

El buen uso de la gramática también es importante para hablar el coreano con fluidez. Analice los siguientes patrones gramaticales.

1. 한테서

Se añade a un sustantivo indicando una o varias personas, '한테서' indica el iniciador de una acción y es similar al uso “de” en español.

(예문) 친구한테서 편지가 왔어요. Recibí una carta de mi amigo.

나는 부모님한테서 용돈을 받습니다. Tengo el consentimiento de mis padres.

영민이한테서 이 책을 빌렸습니다. Tomé prestado este libro de Youngmin.

2. -(으)ㄴ데요/는데요

‘-(으)ㄴ데요/는데요’ tiene el efecto de hacer el sonido de la frase un poco más cortés que ‘-어요’ o ‘-습니다’ cuando explica la situación. ‘-는데요’ se añade a la raíz del adjetivo terminado en consonante, y ‘ㄴ데요’ se adjunta a la raíz del adjetivo terminado en vocal. ‘-는데요’ se adjunta a la raíz del verbo, ‘있다/없다’, y el verbo y adjetivo del tiempo pretérito con ‘-았/었/였-’.

(예문) A: 민수 씨 계십니까? ¿Está Minsu?

B: 지금 안 계신데요. No, no está.

A: 맛이 어때요? ¿Cómo sabe la comida?

B: 맛이 정말 좋은데요. Sabe muy bien.

A: 제가 만든 음식 어때요? ¿Cómo le parece mi plato?

B: 참 맛있는데요. Es muy delicioso.

• Practique

Observe el siguiente dibujo y practique la conversación como se sugiere en el modelo presentado.

(p. 132, 그림이 삽입)

<보기>

가: 여보세요. 경수네 집이죠?

나: 네, 그런데요.
 가: 전 경수 친구 경민데요. 경수 집에 있어요?
 나: 지금 없는데요.
 가: 그럼, 경미한테서 전화 왔다고 전해 주시겠어요?
 나: 네, 알겠습니다.

- ① 황수진 (민철이에게) 민철이 아버지
- ② 문경미 (현석이에게) 현석이 어머니
- ③ 황수진(혜선이에게) 혜선이 동생

● **Pronunciación**

Escuche y repita.



- 1. 없는데요 [엄는데요]
- 2. 앓다 [안따]
- 3. 답다 [담따]

Diálogo 1

Usted quiere llamar a un restaurante para hacer una reservación. Practique la conversación telefónica como lo sugiere el siguiente modelo.

(p. 134 그림 추가)

Recepcionista
 Cliente

(p. 134 그림 추가)

- ① ② ③

Diálogo 2

En Corea, cuando la gente quiere saber el número telefónico de algún lugar o persona, ellos llaman al 114. Llame al 114 y averigüe los números que a usted le gustaría saber.

(보기)

A: 네, 고객님.

B: 한국대학교 전화번호 좀 가르쳐 주세요.

A: 한국대학교 말씀이십니까?

B: 네, 한국대학교요.

A: 문의하신 번호는 지역 번호 02- 359-2114번입니다.
359-2114 번입니다.

문의하신 번호 (el número que usted preguntó)

(p. 135 전화 번호 및 그림 추가)

Diálogo 3

Diálogo 3

Usted llamó a su amigo, y escuchó el siguiente mensaje en el contestador automático.

(p.136 그림 추가)

(보기) Deje el siguiente mensaje en el contestador automático.

진희 씨, 안녕하세요?
저 루이스이에요.
우리 내일 점심 약속했지요?
그런데 제가 갑자기 내일 점심에 회의가 생겼어요.
정말 죄송해요.
제가 나중에 전화드릴게요.
안녕히 계세요.

갑자기 de repente 회의 reunión 메시지 mensaje
죄송합니다 lo siento 생기다 aparecer o surgir

Autoevaluación

Evalúe su progreso después de haber estudiado esta lección.

	Malo	Acceptable	Bueno
Puedo dejar un mensaje en el contestador automático.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo usar las expresiones correctas cuando hago una llamada telefónica.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

(p. 137 사진 보다 현대화된 한국어 IT 문화 그림으로 교체)

Lección 14 우편 Correo

Objetivos

- **Tareas:** Usar los servicios postales
- **Gramática:** -(으)르 거예요
(이)나
- **Vocabulario y expresiones:** Oficina postal – vocabulario relacionado
- **Pronunciación:** Tensión 3
Cultura coreana: Servicio de correo urgente

Prepárese



¿A qué va usted a la oficina de correos?

¿Alguna vez ha enviado una carta o un paquete pequeño?

● Escuche



Escuche la siguiente conversación y repita



후안: 이거 부산에 보내려고 하는데요.
우체국 직원: 안에 뭐가 들었어요?
후안: 옷인데요.
우체국 직원: 빠른 우편으로 보내실 거예요?
 보통 우편으로 보내실 거예요?
후안: 보통우편으로요. 며칠이나 걸려요?
우체국 직원: 삼사일 정도 걸립니다.

보통우편	correo normal	빠른우편	correo urgente	옷	ropa
------	---------------	------	----------------	---	------

Cultura coreana

El “servicio rápido” es un servicio de entrega rápida de paquetes. Mientras el servicio de correo normal toma más de dos días para la entrega del paquete, “el servicio rápido” entrega un paquete en el destino en una hora. Si un cliente llama a la oficina más cercana, un mensajero viene a su puerta a recoger el paquete. El ‘servicio rápido’ es literalmente la manera más rápida para enviar cosas.

● Vocabulario

El vocabulario desempeña un papel importante para hablar el coreano con fluidez. Estudie las siguientes palabras.

(p. 140 그림 추가)

Hablar

● Gramática

El buen uso de la gramática también es importante para hablar el coreano con fluidez. Analice los siguientes patrones gramaticales.

1. -(으)ㄹ 거예요

'-(으)ㄹ 거예요' expresa la intención o voluntad del hablante. En preguntas, es usado para preguntar la intención de el interlocutor, '-을거예요' se adjunta a la raíz del verbo o del adjetivo terminado en consonante, y '-ㄹ 거예요' se adjunta a la raíz del verbo o del adjetivo terminado en vocal.

(예문)

내일 친구를 만날 거예요. Voy a encontrarme con mi amigo mañana.
빠른우편으로 보낼 거예요? ¿Va a enviar esto por correo urgente?
지금 저녁 먹을 거예요? ¿Va a cenar ahora?

2. -(이)나

Se añade a expresiones numéricas, ‘-(이)나’ indica un estimado numérico similar a ‘aproximadamente’, ‘más o menos’, ‘alrededor’ etc. En español. ‘쯤’ tiene un significado similar.

(예문)

몇 개나 샀어요? ¿Aproximadamente, cuántos compró usted?
책이 몇 권이나 있어요? ¿Más o menos, cuántos libros hay?
손님이 몇 분이나 오세요? ¿Más o menos, cuántos invitados está esperando?

● Practique

Observe el siguiente dibujo y practique la conversación como se sugiere en el modelo presentado.

(p. 141 그림 추가 /4일 -> 10일, 일본 -> 스페인)

<보기>

손님: 이거 스페인에 보내려고 하는데요.

직원: 안에 뭐가 들었어요?

손님: 유학 준비 서류인데요.

직원: 특급우편으로 보내실 거예요?

보통우편으로 보내실 거예요?

손님: 특급 우편으로요. 며칠이나 걸려요?

직원: 10일 정도 걸립니다.

(p. 142 그림 사용)

①

② 전주 -> 아르헨티나, 인삼 -> 책, 8 시간 -> 10일로 수정

③ 베트남 -> 멕시코로 수정

유학 준비 서류: documentos para prepararse para estudiar en el extranjero
특급우편: correo certificado

● Pronunciación

Escuche y repita.

1. 발달[발딸]
2. 실수[실쭈]
3. 글자[글짜]

Diálogo 1

Reorganice los recuadros en el orden correcto y cuente la historia.

(p. 143 그림 넣기)

요금 지불하기 (pagando los sellos de correo)

번호표 뽑기 (tomando un boleto)

기다리기 (esperando)

직원에게 물어보기 (preguntado a un empleado)

우편 종류 선택하기 (seleccionando un tipo de sello postal)

포장하기 (envolviendo un paquete)

Diálogo 2

Los siguientes son los tipos de servicios postales coreanos. Seleccione un objeto de abajo y escoja el servicio que va a utilizar para enviarlo. Practique la conversación como lo sugiere el siguiente modelo.

우편 종류	요금	도착 시간
보통우편	1,500원	4일 이내
빠른우편	2,500원	보낸 다음날
특급 우편	4,000원	약 10시간 이내

인삼 1kg
책 두 권

핸드백 한 개
서류

사과 한 상자
꽃 바구니

(보기)

A: 내용물이 뭐예요?

B: 인삼이에요.

A: 어떻게 보내실 거예요?

B: 보통우편으로 보낼 거예요. 얼마나 걸릴까요?

A: 4일 정도 걸립니다.

우편 종류	tipo de servicio postal	요금	tarifa postal	도착시간	tiempo de llegada
-------	-------------------------	----	---------------	------	-------------------

Diálogo 3

¿Cuáles son las clases de servicios postales disponibles en su país? Presente el sistema postal de su país comparándolo con el de Corea.

한국의 우체국	여러분 나라의 우체국
<ul style="list-style-type: none"> · 편지를 보내요 · 소포를 보내요 · 돈을 예금해요 · 돈을 송금해요 · 여러 가지 물건을 사요 	

(depositar, giros de dinero en línea)

Autoevaluación

Evalúe su progreso después de haber estudiado esta lección.

	Malo	Acceptable	Bueno
Puedo enviar cartas y paquetes en la oficina postal.			
Puedo entender como usar los servicios disponibles en la oficina postal.			

Lección 15 외모 La apariencia

Objetivos

- **Tareas:** Describir la apariencia y el vestido.
- **Gramática:** -고 있다
-(으)ㄴ 2, -는 2
- **Vocabulario y expresiones:** La apariencia y el vestido - vocabulario relacionado
- **Pronunciación:** Comparación entre aspiración natural y fuerte
- **Cultura coreana:** Señalar una persona, apellido (nombre de familia)

Prepárese



사람의 앞
모습이
보이는
사진으로
교체

¿Cómo encuentra usted a alguien en un lugar lleno?

¿Cuáles son algunos de los rasgos que usted puede usar para describir una persona?

● Escuche



Escuche la siguiente conversación y repita.



- 김미정: 정훈 씨가 누구예요?
박미선: 저기 계신 분이예요.
김미정: 어느 분이요?
박미선: 키가 크고 파란 양복을 입고 있는 분이예요.
김미정: 저 쪽에 둥근 안경을 끼고 계신 분이요?
박미선 : 네, 그런데 왜 그러세요?
김미정 : 아, 죄송하지만 이 물건 좀 전해 주시겠어요?

Cultura coreana

En Corea, es considerado descortés señalar a alguien con un dedo. Usted puede señalar a alguien que está lejos de usted indicando la ubicación exacta. Sin embargo, cuando usted desea señalar a alguien cerca a usted o a quien está hablando, usted debe sostener la palma de su mano hacia arriba y apuntar con la mano completamente abierta hacia la persona que señala.

● Vocabulario

El vocabulario desempeña un papel importante para hablar el coreano con fluidez. Estudie las siguientes palabras.

(p. 148 그림 넣기 / 안경 그림 아래 ‘쓰다 -> 쓰다/끼다’로 수정)

Hablar

• Gramática

El buen uso de la gramática también es importante para hablar el coreano con fluidez. Analice los siguientes patrones gramaticales.

1. -고 있다

Usualmente '-고 있다' indica una acción en curso. Sin embargo como es usado en esta lección, también puede indicar el resultado final de una acción cuando se usa con verbos como '입다', '신다', '쓰다', '끼다', y '들다'.

(예문)

수민 씨가 청바지를 입고 있어요. Sumin está vistiendo pantalones vaqueros.
민호 씨가 둥근 안경을 끼고 있어요. Minho está usando gafas redondas.
그 사람은 노란 모자를 쓰고 있어요. El (ella) lleva un sombrero amarillo.

2. -(으)ㄴ/는

Se añade a la raíz del verbo, '-(으)ㄴ' o '-는' modifica el sustantivo que sigue. '-는' es la forma presente y '-(으)ㄴ' es la forma del pretérito de este modificador.

(예문)

내가 사는 동네는 조용합니다. La ciudad en la que vivo es un lugar tranquilo.
우리 어머니가 만드시는 요리는 참 맛있습니니다. Los platos que hace mi mamá son muy deliciosos.
어제 그 영화 본 사람 있어요? ¿Hay alguien que haya visto esa película ayer?
이 책이 어제 산 책입니다. Este es el libro que compré ayer.

• Practique

Observe el siguiente dibujo y practique la conversación como se sugiere en el modelo presentado.

(p. 149 그림 추가, 검은색 모자 -> 하얀색 모자로 수정)

(보기) A: 준호 씨가 누구예요?
 B: 저기 계신 분이예요.
 A: 어느 분이요?
 B: 키가 작고 검은색 바지를 입고 있는 분이예요.
 A: 아, 저쪽에 하얀색 모자를 쓰고 계신 분이요?

(p. 150 그림 및 말풍선 추가)

- ①
- ②
- ③

● **Pronunciación**



Escuche y repita

- 1. 굴, 꿀 2. 공, 쿵
- 3. 달, 탈, 딸 4. 사다, 싸다
- 5. 자다, 차다, 짜다 6. 바다, 파다

Diálogo 1

Trabaje con un compañero. Describa una de las fotos de abajo, mientras su compañero pregunta a quién se está refiriendo, como lo sugiere el siguiente modelo.

(p. 151 네 사람 그림 추가)

- ① 영진 ② 미영-> 테레사로 수정 ③ 수진 ④ 경수 -> 후안으로 수정

(보기)

A: 모자를 쓴 사람이예요.
 작은 가방을 들고 있는 사람이예요.
 누구일까요?
 B: 테레사 씨요.

Diálogo 2

De acuerdo a cada situación descrita abajo, aconseje a su amigo que vestir. Practique la conversación como lo sugiere el siguiente modelo.

상황	복장
친구가 회사에 면접을 보러 가려고 합니다.	단정한 옷 - 넥타이, 양복
친구가 음악회에 가려고 합니다.	
친구가 데이트를 하러 가려고 합니다.	
친구가 등산을 가려고 합니다.	

(보기)

A: 어떤 옷을 입으면 좋을까요?

B: 면접을 보러 가죠?

그러면 단정한 옷을 입으세요.

A: 단정한 옷이요?

B: 네, 넥타이를 매고 양복을 입으세요.

단정하다 ser pulcro

Diálogo 3

Solicite a su amigo recoger a sus padres en el aeropuerto. Describa sus apariencias a el (ella) según se puede apreciar en las fotos de abajo.

(p. 153 그림 추가)

(보기)

우리 아버지는 키가 크고 안경을 끼셨어요.

그리고, 빨간색 큰 가방을 들고 계세요.

우리 어머니는 키가 작고 노란색 모자를 쓰고 계세요.

Autoevaluación

Evalúe su progreso después de haber estudiado esta lección.

	Malo	Aceptable	Bueno
Puedo describir la apariencia de una persona.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo describir la ropa de una persona.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Lección 16 은행 Banco

Objetivos

- **Tareas:** Depósitos, retiros y cambios de moneda en el banco
- **Gramática:** -아/어/여야 하다
-(으)려고 하다
- **Vocabulario y expresiones :** Vocabulario necesario en el banco
- **Pronunciación:** Enlace 2
- **Cultura coreana :** Tarjetas de identificación, cambio de divisas

Prepárese



p. 154
그림으로
교체

- ¿Va al banco a menudo?
- ¿Cuáles son los servicios disponibles en el banco?

● **Escuche**



Escuche la siguiente conversación y repita.



은행원: 어서 오세요.
김미정: 돈을 보내려고 하는데요.
은행원: 그럼 통장을 주시겠어요?
김미정: 여기 있어요.
은행원: 여기에 은행 이름과 계좌번호를 써 주세요.
수수료는 2,000원입니다.
김미정: 네, 여기요.

은행	banco	수수료	costo de operación bancaria, comisión
----	-------	-----	---------------------------------------

● **Vocabulario**

El vocabulario desempeña un papel importante para hablar el coreano con fluidez.
Estudie las siguientes palabras:

(p.156 그림 추가)

- 도장 -> '사인/서명' 으로 교체 , 그림도 추가
- 신용 카드 -> 그림을 좀더 신용 카드처럼 보이게
- 환율 -> 스페인 환율 추가

Hablar

*** Gramática

El buen uso de la gramática también es importante para hablar el coreano con fluidez. Analice los siguientes patrones gramaticales.

1. -아/어/여야 하다

Usamos este patrón gramatical para expresar obligación o necesidad (tiene el mismo significado de tener que, deber hacer algo etc. en español.) Significa lo mismo con '-아/어/여야 되다' pero en el coreano hablado se usa más a menudo '되다'.

Cuando la vocal final de la raíz del verbo 'ㅏ' o 'ㅑ', se forma '-아야 하다'. Cuando la vocal final de la raíz del verbo es diferente a 'ㅏ' o 'ㅑ', se forma '-어야 하다'. Cuando se combina con los verbos que terminan en '하다', se forma entonces '하야야 하다' o '해야 하다', el cual es más usado.

<예문> 지금 꼭 가야 해요? ¿Te tienes que ir ahora?

수수료를 내셔야 합니다. Usted tiene que pagar la comisión.

내일까지 숙제를 해야 해요. Usted tiene que entregar su tarea hasta mañana.

2. -(으)려고 하다

'-(으)려고 하다' indica la intención o deseo del hablante. '-으려고 하다' se le agrega a la raíz verbal que termina en consonante, y '-려고 하다' se le agrega a la raíz verbal que termina en vocal.

<예문> 배가 고파서 점심을 먹으려고 해요.

Tengo hambre, entonces voy a comer ahora.

Jina va a comprar un regalo de cumpleaños para su amigo.

Me gustaría enviar algún dinero a España.

*** Practique

Observe el siguiente dibujo y practique la conversación como se sugiere en el modelo presentado.

<보기>

은행원: 뭘 도와드릴까요?

손님: 통장을 만들려고 하는데요.

은행원: 그럼 신분증을 주시겠어요?

손님: 여기 있어요.

은행원: 그리고 신청서를 쓰셔야 해요.

여기에 이름, 주소, 비밀번호를 써 주세요.

손님: 알겠습니다.

(p. 158 표 그림 추가)

출금표 formulario de retiro

Cultura coreana

Cuando una persona con nacionalidad coreana llega a la edad de 17 años, recibe la tarjeta de residencia (Documento de Identidad Nacional). Se trata de un documento oficial que es esencial para vivir en la sociedad coreana y cumplir sus actividades en la vida cotidiana. Por ejemplo, el documento de identidad le sirve para abrir una cuenta bancaria, para firmar un contrato, etc. 말하기 교재 p. 159

● Pronunciación

Escuche y repita



1. 읽어요.[일거요]
2. 앉으세요.[안즈세요]
3. 밟아요. [발바요]
4. 삽아요. [살마요]

Diálogo 1

Usted va a cambiar dinero por moneda local. Observe las tasas de cambio y cambie el dinero de su país por dinero coreano.

- 1) 어서 오십시오.
- 3) _____ 유로(마르크, 프랑, 페소, 달러)에 _____ 원입니다.
- 5) 네. 수표로 드릴까요, 아니면 현금으로 드릴까요?
- 7) 수수료는 없습니다.

- 2) _____ 을/를 바꾸려고 하는데요.
오늘 환율이 어떻게 되지요?
- 4) 이 돈을 한국 돈으로 바꿔 주세요.
- 6) 현금으로 주세요. 수수료는 얼마예요?

수표 check 현금 cash 바꾸다 cambiar dinero

Diálogo 2

¿Qué clase de servicios ofrecen los bancos de su país? Por favor explique cuáles son y compárelos con los servicios que ofrecen los bancos coreanos.

(p. 160 표 및 수첩 모양 그림 추가)

주식 투자 inversión en la bolsa

>>>> Cultura coreana

Los turistas pueden cambiar su dinero por wones coreanos en los aeropuertos, bancos o en las cabinas de intercambio de divisas. Los turistas extranjeros pueden cambiar hasta 10.000 dólares estadounidenses si van a permanecer durante 6 meses o más en el país.

Diálogo 3

En la actualidad muchos coreanos prefieren usar los servicios de telebanco y servicio bancario en línea en vez de ir al banco. Practique la conversación comparando los servicios bancarios de su país y de Corea así como se muestra en el modelo presentado.

<보기>

- * 현금 일출기도로 송금할 수 있어요.
- * 카드 비밀번호와 돈을 받을 사람의 계좌 번호를 알아야 해요.
- * 은행에 가지 않고 송금할 수 있어서 편리해요.

현금 인출기 Cajero automático 편리하다 ser conveniente

Autoevaluación

Evalúe su progreso después de haber estudiado esta lección.

	Malo	Aceptable	Bueno
Puedo hacer depósitos en el banco.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo hacer retiros en el banco.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo hacer transferencias de dinero de un banco a otro.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Lección 17 건강 Salud

Objetivos

- **Tareas:** Hablar sobre síntomas. Dar recomendaciones a alguien que está enfermo.
- **Gramática:** -(으)니 것 같다
-는 것 같다
-(으)르 것 같다
- **Vocabulario:** Vocabulario relacionado con enfermedades
- **Pronunciación :** Tensión 4
- **Cultura coreana :** Un médico que cura con yerbas, yerbatero

Prepárese



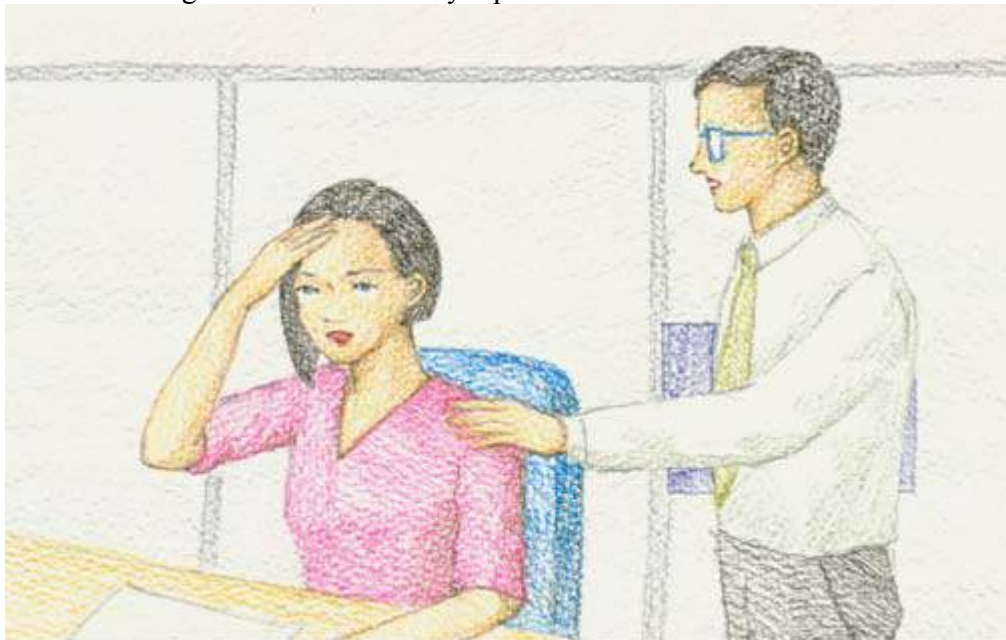
(p. 162
사진으로 교체)

- ¿Quién trabaja en este lugar?
- ¿Cuándo va usted a este lugar?

● Escuche



Escuche la siguiente conversación y repita.



이영수: 미정 씨, 어디 아프세요?

김미정: 네, 아침부터 열이 나고 머리가 아파요.
감기에 걸리신 것 같아요.

이영수: 병원에 가 보셨어요?

김미정: 아니요, 그래서 오늘은 일찍 퇴근해야 할 것 같아요.

이영수: 어서 병원에 가 보세요.

김미정: 죄송합니다. 그럼, 먼저 들어갈게요.

어서: inmediatamente, de prisa 퇴근하다: salir del trabajo e ir a casa

● Vocabulario

El vocabulario desempeña un papel importante para hablar coreano con fluidez.
Estudie las siguientes palabras.

(p. 164 그림 추가)

Cultura coreana

Como remedios naturales, los coreanos usan hierbas tradicionales para enfermedades simples como el resfriado. Por ejemplo, cuando se enferman de resfriado generalmente solución el problema consumiendo las siguientes comidas.

- Sopa de brotes de soja con pasta picante
- Raíces del ajo
- Limón preservado en azúcar
- Extracto de jengibre con miel en agua tibia
- Te caliente con cortezas de naranja
- Extracto de pera
- 말하기 교재 p. 165 참조

Hablar

*** Gramática

El buen uso de la gramática también es importante para hablar el coreano con fluidez. Analice los siguientes patrones gramaticales.

-(으)ㄴ 것 같다, -는 것 같다, -(으)ㄴ 것 같다

Este parámetro gramatical indica las conjeturas del hablante. La forma del parámetro gramatical puede cambiar dependiendo si la acción ocurrió en el pasado, está ocurriendo en el presente o va a ocurrir en el futuro.

[현재] -(으)ㄴ/는 것 같다

‘-는 것 같다’ se agrega a la raíz del verbo y ‘있다/없다’ indica la conjetura del hablante sobre lo que está sucediendo ahora.. En el caso del adjetivo, ‘-(으)ㄴ 것 같다’ se añade a la raíz del adjetivo.

<예문> 비가 오는 것 같아요. Parece que está lloviendo.

영화가 재미있는 것 같아요. 사람들이 많아요.

Parece que la película es interesante. Hay mucha gente.

수미 씨 생각이 좋은 것 같아요. La idea de Sumi parece buena.

[과거] -(으)ㄴ 것 같다

Agregada a la raíz del verbo, indica la conjetura del hablante sobre algo que ha ocurrido en el pasado.

<예문> 벌써 비가 그친 것 같아요. Parece que la lluvia ya paró.

민수는 이미 점심을 먹은 것 같아요.

Parece que Minsu ya comió.

시몽 씨는 벌써 떠난 것 같아요. 전화를 안 받아요.

Parece que Simón ya ha salido. Nadie contesta el teléfono.

‘-았/었/였던 것 같아요’ se añade a la raíz del adjetivo y ‘있다/없다’ para indicar la conjetura del hablante sobre un evento pasado.

영화가 재미있었던 것 같아요.

Creo que la película fue interesante.

어제 학교에 사람이 많았던 것 같아요.
Creo que hubo mucha gente en el colegio ayer..

[미래] -(으)ㄹ 것 같다

Agregada a la raíz del verbo, adjetivo, y ‘있다/없다’, indica la conjetura del hablante.

<예문> 비가 올 것 같아요. Parece que va a llover.

민수는 곧 점심을 먹을 것 같아요. Parece que Minsu va a comer pronto.

영희 씨 딸도 예쁠 것 같아요. Yo creo que la hija de Yeonghui también es linda..

한국어 배울 거예요. 재미있을 것 같아요.

Voy a aprender coreano. Parece que me divertiré mucho haciéndolo.

*** Practique

Observe el siguiente dibujo y practique la conversación como se sugiere en el modelo presentado.

(p. 167 그림 추가)

(보기)

A: 어디 아프세요?

B: 네, 아침부터 기침이 나고 목이 아파요. 감기에 걸린 것 같아요.

A: 병원에 가 보셨어요?

B: 아니요, 그래서 오늘은 일찍 퇴근해야 할 것 같아요.

A: 어서 병원에 가 보세요.

B: 죄송합니다. 그럼, 먼저 들어갈게요.

(p. 167 그림 및 말풍선 추가) ①②③

● Pronunciación

Escuche y repita.



1. 냇가[내까]

2. 콧등[코똥]

3. 햇살[해쌀]

4. 깃발[기빨]

Diálogo 1

Imaginemos la siguiente situación. Usted debe explicar los síntomas como lo muestra el ejemplo y su compañero debe decir el nombre de la enfermedad entre las que se muestran a continuación.

(p. 169 표 추가, '몸살' 삭제)

<보기> 감기

목이 붓고 기침이 많이 나요.
 콧물도 조금 나고 머리도 조금 아파요.
 몸이 쭈시지는 않아요.

>>> Cultura coreana

Usualmente los coreanos van a clínicas de medicina oriental cuando están enfermos. La medicina oriental se centra en encontrar el origen de la enfermedad y trata de equilibrar los elementos constitutivos del cuerpo, considerando la salud en general como una integración holística corporal. Los médicos de medicina oriental recetan “hierbas medicinales” hechas de variedad de hierbas, vesículas biliares y tejidos de los cuernos de varios animales como el venado. La medicina oriental ayuda a fortalecer el sistema inmunológico para combatir las enfermedades.

Diálogo 2

Los siguientes son medicamentos que usted puede comprar en una farmacia coreana. Por favor explique los síntomas como se muestra en el ejemplo y compre los medicamentos adecuados.

증상	필요한 약
머리가 아프다.	두통약
손을 베었다.	소독약, 밴드
배가 아프다.	소화제

‘ <보기>

A: 어서 오세요. 어디가 불편하세요?

B: 저, 머리가 아픈데요.

A: 그럼, 두통약을 드릴까요?

B: 네, 주세요.

A: 이걸 한번에 한 알씩 드세요.

증상 sintoma 두통약 analgésico 소독약 desinfectante 소화제 digestivo 베다 cortarse

Diálogo 3

Llene los espacios en blanco de la siguiente tabla y hable según lo muestra el ejemplo.

왜 아팠습니까?	감기	
----------	----	--

언제 아팠습니까?	지난 가을	
얼마동안 아팠습니까?	1달	
어떻게 아팠습니까?	기침, 열	
어떻게 했습니까?	병원에 가다, 약, 주사	

<보기>

저는 지난 가을에 감기에 걸려서 많이 아팠어요.

한 달 동안 낫지 않았어요.

기침이 많이 나고 열도 많이 났어요.

병원에 가서 주사도 맞고 약국에서 약도 받았어요.

동안 para, durante (감기) 주사 맞다 poner una inyección contra la gripe

Autoevaluación

Evalúe su progreso después de haber estudiado esta lección.

	Malo	Aceptable	Bueno
Puedo explicar los síntomas.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo darle recomendaciones a un enfermo.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Lección 18 날씨 El tiempo

Objetivos

- **Tareas:** Hablar sobre el tiempo
- **Gramática:** -겠-2, -기 전에
- **Vocabulario y expresiones:** Vocabulario relacionado con las estaciones y el tiempo
- **pronunciación:** Líquida
- **Cultura coreana:** Cuatro estaciones

prepárese

(p. 172 교재 사진 추가)

¿Qué tiempo hace hoy?

¿Qué le gustaría hacer en esta clase de tiempo?

• Escuche



Escuche la siguiente conversación y repita.



김미정: 오늘 날씨가 흐리네요.
 이영수: 네, 곧 비가 올 것 같아요.
 김미정: 비가 오면 길이 더 막히겠지요?
 이영수: 그럴 것 같아요. 오늘은 막히기 전에 퇴근해야겠어요.
 김미정: 저도 지금 퇴근하려고요.

흐르다 está nublado (길이) 막히다: congestión vehicular

● Vocabulario

El vocabulario desempeña un papel importante para hablar el coreano con fluidez. Estudie las siguientes palabras.

(p. 174 그림 추가)

'건조하다' 추가

>>> Cultura coreana

Usted puede experimentar las cuatro estaciones en Corea. A comienzos de la primavera, en el mes de marzo, sube la temperatura y las plantas florecen. En esta estación del año los vientos arrastran mucha arena procedente de china y también llueve a menudo. Durante el verano, de junio a agosto, es húmedo y hace bastante calor. Durante la temporada de lluvias, en el verano, caen abundantes precipitaciones en toda la península coreana. Cuando pasa el calor del verano, se puede disfrutar de vigorizantes cielos azules y temperaturas moderadas que caracterizan el otoño. El invierno comienza desde finales de noviembre y se prolonga hasta el mes de marzo. Durante el invierno cae mucha nieve en Corea porque recibe la influencia de las altas presiones atmosféricas continentales de Liberia. 말하기 교재 p.175 내용 참조

Hablar

*** Gramática

El buen uso de la gramática también es importante para hablar el coreano con fluidez. Analice los siguientes patrones gramaticales.

1. -겠-2

‘-겠-’ se usa para formar el tiempo futuro y significa conjetura, la intención de una persona o la posibilidad de algo. En esta lección ‘-겠-’ se usa para indicar la conjetura del orador en su conversación.

<예문> 내일은 날씨가 흐리겠습니다. Mañana estará nublado.

시험 준비 때문에 바쁘겠어요. Usted debe estar ocupado preparándose para el examen.

비가 오면 퇴근 시간에 길이 복잡하겠어요.
Si llueve, habrá congestión vehicular en las horas pico.

2. -기 전에

‘-기 전에’ se añade a la raíz del verbo para darle el significado de “antes”

<예문> 가기 전에 전화하세요. Por favor llámeme antes de salir.

저녁을 먹기 전에 손을 씻어요. Me lavo las manos antes de de comer.

자기 전에 일기를 써요. Escribo mi diario antes de ir a dormir.

*** Practique

Observe el siguiente dibujo y practique la conversación como se muestra en el ejemplo.

(p. 176 그림 추가)

<보기>

A: 오늘 날씨가 덥네요.

B: 네, 곧 소나기가 올 것 같아요.

A: 소나기가 오면 길이 더 막히겠지요?

B: 그럴 것 같아요. 길이 막하기 전에 퇴근해야겠어요.

A: 저도 지금 퇴근하려고요.

(p. 176-177) ①, ②, ③ 그림 추가

● **Pronunciación**

Escuche y repita.

1. 난로[날로]
2. 대관령[대괄령]
3. 전라도 [절라도]
4. 줄넘기 [줄림기]

Diálogo I

¿Qué puede hacer si las condiciones del tiempo son como las que se describen en la siguiente tabla? ¿Y qué le gustaría hacer? Llene la tabla y hable sobre ellas luego de conversar con su compañero.

날씨	할 수 있는 것	하고 싶은 것
비가 오다		
눈이 오다		

날씨가 맑다		
--------	--	--

Diálogo 2

Por favor hable sobre las estaciones y el tiempo en su país.

계절	날씨

Diálogo 3

Las siguientes son predicciones del tiempo de varias ciudades. Hable sobre el tiempo de cada ciudad siguiendo el modelo que se muestra.

(p. 178 지도 그림 추가)

'베이징 -> 마드리드' 로 수정 / 온도와 날씨, 지도 교체

'싱가폴 -> 베이징'으로 수정

<보기>

A: 서울 날씨가 어때요?

B: 서울은 구름이 끼고 흐려요.

A: 마드리드 날씨는 어때요?

B: 마드리드 날씨는 맑은 후에 조금 흐려지겠습니다.

서울 날씨가 어때요? ¿Qué tiempo hace en la ciudad de Seúl?
--

Autoevaluación

Evalúe su progreso después de haber estudiado esta lección.

	Malo	Aceptable	Bueno
Puedo hablar de las estaciones.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo hablar del tiempo.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

(p. 179 날씨 그림 삭제)

Lección 19 여행 Viaje

Objetivos

- **Tareas:** Hacer una reservación, hacer planes de viaje
- **Gramática:** -(으)로 2
- (으)려면
- **Vocabulario y expresiones :** Vocabulario relacionado con reservaciones
- **Pronunciación :** Entonación en preguntas de doble opción
- **Cultura coreana :** Información turística, Aeropuerto.

Prepárese



조금 더
현대적인
사진으로
교체

- ¿Alguna vez ha hecho una reserva aérea en una agencia de viajes?
- ¿Adónde quiere viajar?

● Escuche



Escuche la siguiente conversación y repita.

(p. 181 그림 추가)

(여행사에서)

이영수: 17일에 마드리드 가는 비행기 표를 예매하고 싶은데요.

대한 항공을 예약할 수 있습니까?

직 원: 17일에 출발하시려면 아시아나 항공을 이용하셔야 합니다. 괜찮으시겠습니까?

이영수: 네, 그렇게 하겠습니다.

17일에 떠나서 26일에 도착할 수 있습니까?

직 원: 잠깐만 기다리십시오.

(조금 후에)

직 원: 17일 출발, 26일 서울 도착하는 비행기 표가 예약되었습니다.

계산은 현금으로 하시겠습니까? 카드로 하시겠습니까?

이영수: 현금으로 하겠습니다.

● Vocabulario

El vocabulario desempeña un papel importante para hablar el coreano con fluidez.
Estudie las siguientes palabras.

여행	Viaje
여행지	Destino
숙소	Lugar de hospedaje
3박 4일	3 noches y 4 días
일정	Itinerario
예산경비	Presupuesto
도착하다	Salida
출발하다	Llegada
예매하다	Reservar
예약하다	Reservar

>>> Cultura coreana

Usted puede conseguir información turística muy útil en los principales centros turísticos dependientes del Ministerio de Cultura y Turismo. Puede encontrar folletos y planos en inglés, japonés y chino así como la disponibilidad de guías bilingües en muchos idiomas del mundo. El horario de atención al público va de las 9 de la mañana a las 5 o 6 de la tarde. Para información adicional sobre cómo viajar por Corea puede consultar el sitio WEB: (<http://english.tour2korea.com>) (<http://spanish.visitkorea.or.kr/spa/index.kto>)

Hablar

*** Gramática

El buen uso de la gramática también es importante para hablar el coreano con fluidez. Analice los siguientes patrones gramaticales.

1. -(으)로 2

‘-(으)로’ unido a un sustantivo forma un instrumento o medio para hacer algo y expresa el sentido de ‘-를 가지고(en)’. Después del nombre del medio de transporte, significa ‘-을 이용하여(por)’ o ‘-을 가지고(en)’, ‘-(으)로’ se agrega a un sustantivo que termina en consonante, y ‘-로’ se agrega a un sustantivo que termina en vocal.

<예문> 계산은 현금으로 하시겠습니까? ¿Va a pagar en efectivo?

인터넷으로 정보를 찾아보세요. Busque información en Internet.

서울에서는 지하철로 어디든지 갈 수 있습니다.

Usted puede ir a cualquier lugar de Seúl en el metro.

2. -(으)려면

‘-(으)려면’ se traduce como “si usted intenta” o si “usted va a”. ‘-으려면’ se une a la raíz del verbo que termina en consonante, y ‘-려면’ se añade a la raíz del verbo que termina en vocal.

<예문> 늦지 않으려면 일찍 떠나야 해요.

Si no quiere llegar tarde, usted debería salir temprano.

Si desea ir al aeropuerto, tiene que tomar el autobús del aeropuerto aquí.

시험을 잘 보려면 열심히 공부하십시오.

Si quiere sacar buena nota, estudie mucho.

*** Practique

Observe el siguiente dibujo y practique la conversación como se sugiere en el modelo presentado.

(p. 184 그림 추가, 뉴욕-> 서울로 교체)

<보기>

(여행사에서)

손님: 6일에 뉴욕 가는 비행기 표를 예매하고 싶은데요.

직원: 아시아나 항공으로 가시겠습니까?

손님: 그러죠. 7박 8일 여행을 가려고 하는데요.

직원: 잠깐만 기다리십시오.

(조금 후에)

직원: 손님. 6일 출발, 13일 서울 도착하는 비행기 표가 예약되었습니다. 계산은 현금으로 하시겠습니까? 카드로 하시겠습니까?

손님: 카드로 하겠습니다. 여기요.

직원: 감사합니다. 즐거운 여행 되십시오.

(p. 184-185) ①,②,③ 그림 추가

③ 일본 -> 도쿄, 일본 항공 -> 스페인 항공

④ 베트남 - 미국, 베트남 항공 -> 미국 항공

● Pronunciación

Escuche y repita.

1. 계산은 현금으로 하시겠습니까? 카드로 하시겠습니까?
2. 음악회에 갈까요? 극장에 갈까요?
3. 저녁은 지금 먹을래요? 이따가 먹을래요?

Diálogo 1

Usted planea viajar a Japón durante 3 noches y 4 días. Use la siguiente tabla para hacer las reservaciones tal como se muestra en el modelo.

(p. 186 그림 추가)

- 그림 속 '서울' -> '인천'으로 교체
- 일본 항공에 해당하는 줄은 모두 삭제

<보기>

손님 : 3박 4일로 도쿄에 여행을 가려고 하는데요.

직원 : 언제 출발하세요?

손님 : 10월 28일에 출발해요.

직원 : 10월 28일에 도쿄에 가는 비행기는 아시아나 항공이 있습니다.

10월 31일에 인천공항에 오는 비행기도 아시아나 항공이 있습니다.

손님 : 가격이 어떻게 됩니까?

직원 : 왕복 480,000원입니다.

손님 : 네.

왕복 Viaje de ida y vuelta

>>> Cultura coreana

En Corea hay 9 aeropuertos internacionales, incluidos los de Incheon, Busan y Jeju, y hay 6 aeropuertos nacionales. En el Aeropuerto Internacional de Incheon prestan servicio más de 60 famosas aerolíneas internacionales, incluso las de Korean Air y Asiana Airlines de Corea. 말하기 교재 p. 187 참조

Diálogo 2

Elabore un plan de vacaciones con su compañero de clase.

여행지 (destino)	여행기간 (duración)	숙소 (lugar de alojamiento)	누구와 같이 (Acompañantes)	여행지에서 할 일 (cosas que hacer)	예상 경비 (costo aproximado)
제주도	3박 4일	호텔	친구	한라산 해변관광	70만원

<보기>

A: 이번 휴가에 어디로 가면 좋을까요?

B: 글썽요.

A: 제주도 어때요?

B: 좋아요. 그런데 제주도는 뭐로 유명해요?

A: 아름다운 자연으로 유명해요. 한라산과 해변이 특히 아름다워요.

B: 그래요? 비용은 얼마나 들어요?

A: 호텔에서 숙박하면 4일에 70만 원쯤 들 거예요.

B: 그럼, 제주도로 갑시다.

여행지 (destino)	여행기간 (duración)	숙소 (lugar de alojamiento)	누구와 같이 (Acompañantes)	여행지에서 할 일 (cosas que hacer)	예상 경비 (costo aproximado)

유명하다 ser famoso 비용 costo 해변 playa 숙박 Hospedaje

Diálogo 3

Siguiendo el ejemplo del texto, diga cuáles son las atracciones turísticas famosas de su país.

<보기>

부산은 서울에서 두 번째로 큰 도시입니다.
시원한 바다가 있어서 여름에 가면 참 좋습니다.
해운대는 부산에서 유명한 해수욕장입니다.
경치가 아주 좋습니다.
부산에 가면 회를 꼭 드셔 보세요.
싱싱하고 맛이 좋고 값도 싸입니다.

회 Pescado crudo 싱싱하다 estar fresco 해수욕장 playa para nadar

Autoevaluación

Evalúe su progreso después de haber estudiado esta lección.

	Malo	Aceptable	Bueno
Puedo hacer reservaciones.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Puedo hacer planes de viaje.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Lección 20 숙박 Alojamiento

Objetivos

- **Tareas:** Cómo usar instalaciones de alojamiento
- **Gramática:** -(으)면 되다
-아/어/여 주시겠어요?
- **Vocabulario y expresiones:** Vocabulario relacionado con el alojamiento
- **Pronunciación:** Pronunciación de ‘의’
- **Cultura coreana:** *Minbak, Ondol*

Prepárese

(p. 190 그림 알아보기 쉬운 것으로 교체, 특히 방갈로 그림은 알아보기 어려움)

- ¿Puede nombrar estos lugares?
- ¿Cuál es el mejor lugar para estar?

• Escuche



Escuche la siguiente conversación y repita.



그림
왼쪽
위에
00호텔
이라는
표지
추가

주 인: 방이 마음에 드십니까?
 루이스 가르시아: 네, 그런데 좀 덥네요.
 주 인: 저기 에어컨을 켜시면 됩니다.
 루이스 가르시아: 그래요? 참, 내일 6시에 좀 깨워 주시겠어요?
 주 인: 네, 알겠습니다. 뭐 더 필요한 것은 없으세요?
 루이스 가르시아: 네, 없습니다.

깨우다: Despertar

● Vocabulario

El vocabulario desempeña un papel importante para hablar el coreano con fluidez.
 Estudie las siguientes palabras.

호텔	hotel	여관	Hostería
콘도	Alojamiento estilo hotelero	펜션	Pensión
민박	Suministrar hospedaje y alimentación	온돌방	Habitación con sistema de calor por convección
욕실	Servicios	침실	Habitación
에어컨	Acondicionador de aire	히터	Calentador
이불	Mantas	베개	Almohada
온수	Agua caliente	잠그다	Pasar el cerrojo
마음에 들다	Disfrutar, gustar	켜다	Encender
끄다	Apagar		

Cultura coreana

Los turistas extranjeros pueden experimentar el alojamiento en una casa coreana, conocido en coreano como 민박. Aunque este tipo de alojamiento no es tan cómodo como un hotel o un condominio, ofrece la oportunidad de experimentar la cultura coreana mediante una vivencia con una familia coreana. Para una información más detallada debe visitar los sitios WEB relacionados.

Hablar

*** Gramática

Usar bien la gramática también es importante para hablar el coreano con fluidez. Analice los siguientes patrones gramaticales.

1.-(으)면 되다

‘-(으)면 되다’ se usa cuando se trata de encontrar una solución simple a una situación específica.. ‘되다’ significa en este patrón gramatical ‘ser algo suficiente’. ‘-으면 되다’ se agrega a la raíz del verbo cuando ésta termina en una consonante diferente a ‘ㄹ’ y ‘-면 되다’ se agrega a la raíz del verbo cuando termina en vocal o en la consonante ‘ㄹ’.

<예문>

Tome esta medicina cuando tenga dolor de cabeza y se sentirá mejor.

더울 때는 저 에어컨을 켜면 됩니다.

Cuando haga mucho calor encienda el acondicionador de aire y se sentirá mejor.

피곤할 때는 잠을 꼭 자면 됩니다.

Cundo se sienta cansado, un sueño profundo le ayudará a restablecerse.

2. -아/어/여 주시겠어요?

‘-아/어/여 주시겠어요?’ se usa para solicitar ayuda . Este patrón gramatical se usa en coreano en forma interrogativa, lo cual sirve para expresar el deseo de una manera más formal y sin presionar mucho a la otra persona. Y si usa el patrón gramatical con ‘좀’ precediendo su pedido, tendrá un carácter más formal.

<예문> 저 좀 도와주시겠어요? ¿Podría ayudarme, por favor?

사진 좀 찍어 주시겠어요? ¿Podría tomarme una foto, por favor?

문 좀 열어 주시겠어요? ¿Podría abrirme la puerta, por favor?

*** Practique

Observe el siguiente dibujo y practique el diálogo tal como se sugiere en el modelo.

(p. 193 그림 추가)

<보기>

주인: 방이 마음에 드세요?

손님: 네, 그런데 좀 춥네요.

주인: 히터를 켜시면 돼요.

손님: 그래요? 고맙습니다. 내일 7시에 깨워 주시겠어요?

주인 : 네, 알겠습니다. 뭐 더 필요하신 것은 없으세요?

손님 : 없습니다.

(p. 194, ①②③ 그림 및 말풍선 추가)

>>> Cultura coreana

Cuando usted haga una reservación para alojamiento se le pedirá que escoja entre 온돌방 (ondol bang) y habitación. 온돌 (ondol)es el sistema tradicional de calentamiento que usan las casas coreanas y que consisten en una base plana de piedra llamada 구들장 bajo el piso. Cuando la piedra se calienta, el calor afecta el aire que fluye por el recinto y de esta manera calienta la habitación.

● **Pronunciación**

Escuche y repita.



1. 의사 [의사]
2. 회의 [회이]
3. 언니의 책 [언니에 책]

Diálogo 1

Imaginemos la siguiente situación. Usted es el empleado del hotel y su compañero es el cliente. Por favor pregunte y responda como se muestra en el diálogo modelo.

예약자	인원	숙박일
김수미	4인	3박
이영민	5인	6박
박수민	2인	5박

<보기>

- A: 저 예약한 사람인데요.
 B: 성함이 어떻게 되세요?
 A: 김수미입니다.
 B: 네. 김수미 씨, 4인, 3박 예약하셨죠?
 A: 네, 그래요.
 B: 방 번호는 513호실입니다. 여기 열쇠 받으시고요.
 여기 있는 서류를 작성해 주세요.
 A: 네, 알겠습니다.

Diálogo 2

Por favor lea el contenido de la siguiente tabla y luego, según su opinión, exprese cuales son los puntos positivos del alojamiento tal como se muestra en el ejemplo presentado.

좋은 점	나쁜 점

콘도	<ul style="list-style-type: none"> . 값이 싸다 . 요리를 할 수 있다 	<ul style="list-style-type: none"> . 날마다 청소를 해 주는 서비스가 없다 . 시설이 좋지는 않다
호텔	<ul style="list-style-type: none"> . 날마다 청소를 해 주는 서비스가 있다 . 침대, 가구 등 시설이 아주 깨끗하고 좋다 	<ul style="list-style-type: none"> . 값이 비싸다 . 요리를 할 수 없다

<보기>

A: 저는 콘도가 좋다고 생각해요.

값도 싸고 요리도 할 수 있어요. 그리고 친구들과 같이 잘 수 있어서 좋아요. 콘도에서 같이 자면 정말 재미있어요.

B: 저는 콘도도 좋지만 호텔이 더 좋다고 생각해요.

콘도에서 자면, 직접 청소해야 돼요.

여행까지 와서 청소를 하고 싶지 않아요.

호텔은 서비스와 시설이 좋아요.

값이 비싸지만 편안하게 여행을 즐길 수 있어요.

	좋은 점	나쁜 점
민박		
여관		

Algo más:

El concepto de “Condo” en coreano hace referencia a un tipo de alojamiento comunal en el que se paga por noches como en un hotel, pero a precios módicos.

Diálogo 3

Los siguientes son los tipos de alojamiento que hay en Corea. Después de conocerlos, explique si hay algún tipo de alojamiento parecido en su país.

(p. 197 표, 수첩 모양 메모지 추가)

Autoevaluación

Evalúe su progreso después de haber estudiado esta lección.

	Malo	Aceptable	Bueno
Sé manejar bien lo relacionado al alojamiento	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Cuando viaje podré pedir favores e información en coreano,	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

연구 책임자: 김재욱 (한국외국어대학교 교육대학원 교수)
 공동 연구원: 방교영 (한국외국어대학교 통번역대학원 교수)
 한원덕 (한국외국어대학교 통번역대학원 교수)
 Kaplan Tamara (국립극동대학교, 교수)
 Francisco Bermudez (한국외국어대학교 통번역대학원 교수)
 허경행 (한국외국어대학교 한국어문화교육원 전임교수)
 연구 보조원: 권영 (한국외국어대학교 한국어문화교육원)
 임혜진 (한국외국어대학교 한국어문화교육원)
 김해영 (한국외국어대학교 한국어문화교육원)
 정선주 (한국외국어대학교 한국어문화교육원)
 담당 연구원: 이보라미(국립국어원 학예연구사)
 정한네 (국립국어원)

초급 한국어 추가 현지화 개발(러시아어·스페인어) 사업

발행인 권재일
발행처 국립국어원
 서울시 강서구 금남화길 148(방화 3동 827)
 전화: 02-2669-9745 전송: 02-2669-9747
인쇄일 2010년 11월 22일
발행일 2010년 11월 22일
인쇄 HUFs COPY (02~959~0422)

